

# Официален вестник

## на Европейския съюз

C 57

Година 51

Издание на български език

Информация и известия

1 март 2008 г.

| Известие №                                                | Съдържание                                                                                                                                                                                                                         | Страница |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| <b>II Известия</b>                                        |                                                                                                                                                                                                                                    |          |
| ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ   |                                                                                                                                                                                                                                    |          |
| <b>Комисия</b>                                            |                                                                                                                                                                                                                                    |          |
| 2008/C 57/01                                              | Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....                                                         | 1        |
| 2008/C 57/02                                              | Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....                                                         | 3        |
| 2008/C 57/03                                              | Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4987 — IBM/Cognos) <sup>(1)</sup> .....                                                                                                          | 4        |
| <b>IV Информация</b>                                      |                                                                                                                                                                                                                                    |          |
| ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ |                                                                                                                                                                                                                                    |          |
| <b>Комисия</b>                                            |                                                                                                                                                                                                                                    |          |
| 2008/C 57/04                                              | Обменен курс на еврото .....                                                                                                                                                                                                       | 5        |
| 2008/C 57/05                                              | Становище на Консултативния комитет по органичителни споразумения и господстващо положение, дадено на заседанието му от 26 октомври 2007 г. относно проекторешение във връзка с дело COMP/38.432 — Професионални видеокасети ..... | 6        |

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |    |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2008/С 57/06                          | Окончателен доклад на служителя по изслушването по дело COMP/38.432 — Професионални видеокасети (съгласно член 15 и член 16 от Решение 2001/462/ЕО, ЕОВС на Комисията от 23 май 2001 г. относно мандата на служителите по изслушването в някои производства по конкуренция — ОВ L 162, 19.6.2001 г., стр. 21) .....     | 7  |
| 2008/С 57/07                          | Становище на Консултативния комитет по органичителни практики и господстващо положение, дадено на заседанието му от 16 ноември 2007 г. относно проекторешеният във връзка с дело COMP/38.432 — Професионални видеокасети .....                                                                                          | 9  |
| 2008/С 57/08                          | Резюме за публикуване на решение на Комисията от 20 ноември 2007 година относно производство съгласно член 81 от Договора за ЕО и член 53 от Споразумението за ЕИП (Дело COMP/38.432 — Професионални видеокасети) (нотифицирано под номер C(2007) 5469 окончателен) <sup>(1)</sup> .....                                | 10 |
| 2008/С 57/09                          | Съобщение на Комисията относно очаквания размер на наличните финансови средства за предоставяне на помощ за реструктуриране за 2008/2009 пазарна година, в рамките на изпълнението на Регламент (ЕО) № 320/2006 на Съвета за установяване на временна схема за реструктуриране на захарната индустрия в Общността ..... | 13 |
| <b>ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |    |
| 2008/С 57/10                          | Публикуване на решенията на държавите-членки за издаване или отнемане на лиценз за извършване на дейност, в съответствие с член 13, параграф 4 на Регламент (ЕИО) № 2407/92 на Съвета относно лицензирането на въздушните превозвачи <sup>(1)</sup> .....                                                               | 14 |
| 2008/С 57/11                          | Представяне с коментар на регулираните пазари и националните разпоредби за прилагане на съответните изисквания на ДИУ (Директива 2004/39/ЕО на Съвета) .....                                                                                                                                                            | 21 |

## V Обявления

### АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

#### Cedefop

|              |                                                                                                                                                                                                        |    |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2008/С 57/12 | Открита покана за представяне на предложения — GP/RPA/ReferNet-FPA/002/08 — ReferNet — Европейска мрежа за справки и експертни съвети в областта на професионалното образование и обучение (ПОО) ..... | 28 |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

### ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

#### Комисия

|              |                                                                                                       |    |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2008/С 57/13 | Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.4874 — Itama/BarcoVision) <sup>(1)</sup> ..... | 30 |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

(Продължава на задната вътрешна корица)

## ДРУГИ АКТОВЕ

**Комисия**

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |    |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2008/С 57/14 | Актуализиране на списъка на разрешенията за пребиваване, посочени в член 2, параграф 15 от Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите (Кодекс на шенгенските граници) (ОВ С 247, 13.10.2006 г., стр. 1, ОВ С 153, 6.7.2007 г., стр. 5, ОВ С 192, 18.8.2007 г., стр. 11, ОВ С 271, 14.11.2007 г., стр. 14) ..... | 31 |
| 2008/С 57/15 | Актуализиране на референтните стойности за преминаване на външните граници, посочени в член 5, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите (Кодекс на шенгенските граници) (ОВ С 247, 13.10.2006 г., стр. 19, ОВ С 153, 6.7.2007 г., стр. 22, ОВ С 182, 4.8.2007 г., стр. 18) .....                | 38 |
| 2008/С 57/16 | Публикуване на заявление съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрила на географските указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни .....                                                                                                                                                                                                                 | 39 |

## II

(Известия)

## ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## КОМИСИЯ

**Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО**

**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 57/01)

|                                           |                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Дата на приемане на решението             | 17.1.2008 г.                                                                                                                                             |
| Помощ №                                   | N 179/07                                                                                                                                                 |
| Държава-членка                            | Италия                                                                                                                                                   |
| Регион                                    | Provincia autonoma di Trento                                                                                                                             |
| Название/Титла (и/или име на бенефициера) | Modalità del regime di aiuto N 42/2000 — Aiuti agli investimenti nel settore della co-generazione di elettricità e di calore                             |
| Правно основание                          | L.P. n. 6/99 — Criteri e modalità di attuazione della legge provinciale n. 6/99 approvati con deliberazione di Giunta provinciale n. 2369 del 17.11.2006 |
| Вид мерки                                 | Схема за предоставяне на помощ                                                                                                                           |
| Цел                                       | Опазване на околната среда                                                                                                                               |
| Вид на помощта                            | Инвестиционна помощ                                                                                                                                      |
| Бюджет                                    | Общ бюджет: 10 милиона EUR                                                                                                                               |
| Интензитет                                | 40 %                                                                                                                                                     |
| Времетраене                               | 1.1.2007 г.-31.12.2008 г.                                                                                                                                |
| Икономически отрасли                      | Производство на топлина и електричество                                                                                                                  |
| Название и адрес на предоставящия орган   | Provincia autonoma di Trento                                                                                                                             |
| Други сведения                            | —                                                                                                                                                        |

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

|                                           |                                                                       |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Дата на приемане на решението             | 14.1.2008 г.                                                          |
| Помощ №                                   | N 663/07                                                              |
| Държава-членка                            | Испания                                                               |
| Регион                                    | Andalucía                                                             |
| Название/Титла (и/или име на бенефициера) | Modificación del régimen de Ayuda N 538/2000                          |
| Правно основание                          | Decreto 22/2007                                                       |
| Вид мерки                                 | Схема за предоставяне на помощ                                        |
| Цел                                       | Опазване на околната среда                                            |
| Вид на помощта                            | Директен грант, лихвена субсидия, други видове капиталови интервенции |
| Бюджет                                    | Годишен бюджет: 75,6 милиона EUR<br>Общ бюджет: 75,6 милиона EUR      |
| Интензитет                                | 50 %                                                                  |
| Времетраене                               | 1.1.2008 г.-31.12.2008 г.                                             |
| Икономически отрасли                      | Всички отрасли                                                        |
| Название и адрес на предоставящия орган   | Región Andalucía                                                      |
| Други сведения                            | —                                                                     |

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 57/02)

|                                           |                                                                                                                   |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Дата на приемане на решението             | 21.1.2008 г.                                                                                                      |
| Помощ №                                   | N 457/07                                                                                                          |
| Държава-членка                            | Италия                                                                                                            |
| Регион                                    | Marche                                                                                                            |
| Название/Титла (и/или име на бенефициера) | Promozione della ricerca industriale e dello sviluppo sperimentale in filiere tecnologico-produttive — Marche     |
| Правно основание                          | Bando per la promozione della ricerca industriale e dello sviluppo sperimentale in filiere tecnologico-produttive |
| Вид мерки                                 | Схема за предоставяне на помощ                                                                                    |
| Цел                                       | Научни изследвания и развитие                                                                                     |
| Вид на помощта                            | Директен грант                                                                                                    |
| Бюджет                                    | Общ бюджет: 30 милиона EUR                                                                                        |
| Интензитет                                | 80 %                                                                                                              |
| Времетраене                               | До 31.12.2013 г.                                                                                                  |
| Икономически отрасли                      | Всички отрасли                                                                                                    |
| Название и адрес на предоставящия орган   | Regione Marche<br>Via Tiziano, 44<br>I-60100 Ancona                                                               |
| Други сведения                            | —                                                                                                                 |

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.4987 — IBM/Cognos)****(текст от значение за ЕИП)**

(2008/C 57/03)

На 24 януари 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
  - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M4987. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

29 февруари 2008 г.

(2008/С 57/04)

1 евро =

| Валута               | Обменен курс | Валута                      | Обменен курс |
|----------------------|--------------|-----------------------------|--------------|
| USD щатски долар     | 1,5167       | TRY турска лира             | 1,8183       |
| JPY японска йена     | 158,03       | AUD австралийски долар      | 1,6226       |
| DKK датска крона     | 7,4515       | CAD канадски долар          | 1,4895       |
| GBP лира стерлинг    | 0,76520      | HKD хонконгски долар        | 11,8027      |
| SEK шведска крона    | 9,3948       | NZD новозеландски долар     | 1,8854       |
| CHF швейцарски франк | 1,5885       | SGD сингапурски долар       | 2,1162       |
| ISK исландска крона  | 99,68        | KRW южнокорейски вон        | 1 425,07     |
| NOK норвежка крона   | 7,9140       | ZAR южноафрикански ранд     | 11,7309      |
| BGN български лев    | 1,9558       | CNY китайски юан рен-мин-би | 10,7860      |
| CZK чешка крона      | 25,228       | HRK хърватска куна          | 7,2715       |
| EEK естонска крона   | 15,6466      | IDR индонезийска рупия      | 13 800,00    |
| HUF унгарски форинт  | 264,15       | MYR малайзийски рингит      | 4,8451       |
| LTL литовски лит     | 3,4528       | PHP филипинско песо         | 61,153       |
| LVL латвийски лат    | 0,6970       | RUB руска рубла             | 36,4511      |
| PLN полска злота     | 3,5305       | THB тайландски бат          | 46,790       |
| RON румънска лея     | 3,7330       | BRL бразилски реал          | 2,5496       |
| SKK словашка крона   | 32,530       | MXN мексиканско песо        | 16,2363      |

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

**Становище на Консултативния комитет по органичителни споразумения и господстващо положение, дадено на заседанието му от 26 октомври 2007 г. относно проекторешение във връзка с дело COMP/38.432 — Професионални видеокасети**

(2008/C 57/05)

1. Консултативният комитет е съгласен с Комисията за това, че адресатите на проекторешението са участвали в споразумения и/или съгласувани практики по смисъла на член 81, параграф 1 от Договора за ЕО и член 53 на Споразумението за ЕИП.
  2. Консултативният комитет е съгласен с оценката на Комисията за продукта и географския обхват на споразумението и/или съгласуваната практика.
  3. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че адресатите на проекторешението са участвали в едно и продължително нарушение.
  4. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че споразумението и/или съгласуваната практика между доставчиците на професионални видеокасети в ЕИП са могли да имат осезаемо въздействие върху търговията между държавите-членки.
  5. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че предметът и последствията от споразумението и/или съгласуваната практика са имали за цел да ограничат конкуренцията по смисъла на член 81, параграф 1 от Договора за ЕО и член 53 на Споразумението за ЕИП.
  6. Консултативният комитет е съгласен с оценката на Комисията по отношение на адресатите на проекторешението, и по-специално що се отнася до прехвърлянето на отговорност към компаниите майки на съответните групи.
  7. Консултативният комитет е съгласен с оценката на Комисията относно утежняващите обстоятелства.
  8. Консултативният комитет е съгласен с оценката на Комисията относно смекчаващите обстоятелства.
  9. Консултативният комитет е съгласен с Комисията относно приложението на Известието от 2002 г. за намаляване и освобождаване от отговорност.
  10. Консултативният комитет препоръчва публикуването на това становище в *Официален вестник на Европейския съюз*.
  11. Консултативният комитет се обръща с молба към Комисията да вземе предвид и други въпроси, повдигнати по време на обсъждането.
-

**Окончателен доклад на служителя по изслушването по дело COMP/38.432 — Професионални видеокасети**

(съгласно член 15 и член 16 от Решение 2001/462/ЕО, ЕОБС на Комисията от 23 май 2001 г. относно мандата на служителите по изслушването в някои производства по конкуренция — ОВ L 162, 19.6.2001 г., стр. 21)

(2008/С 57/06)

Проекторешението поражда следните съображения:

**Въведение**

През май 2002 г. Комисията извърши проверки в помещения на членове на групите Sony, Fuji и Maxell, намиращи се на територията на пет държави-членки. След тези проверки бяха внесени заявления за освобождаване от глоби или намаляване на техния размер и Комисията проведе по-нататъшни разследващи действия. Комисията стигна до предварителното заключение, че Fuji, Maxell и Sony са обсъдили и сключили споразумение и/или съгласувана практика в нарушение на член 81 от Договора за ЕО и член 53 от Споразумението за Европейското икономическо пространство с цел повишаване, поддържане или стабилизиране на цените на два формата професионални видеокасети на пазара на ЕИП — Betacam SP and Digital Betacam. Те също така са обменяли информация за улесняване и/или наблюдение на прилагането на споразумението и/или съгласуваната практика за период, течащ най-рано от 23 август 1999 г. до най-рано 16 май 2002 г.

**Изложение на възраженията и срок за отговор**

На 8 март 2007 г. Комисията започна производство и прие изложение на възраженията (ИВ). Адресатите на изложенията бяха Sony France SA и предприятията майки Sony Europe Holding BV, Sony Corporation (оттук нататък наричани общо „Sony“), FUJIFILM Recording Media GmbH и предприятията майки FUJIFILM Corporation и FUJIFILM Holdings Corporation (оттук нататък наричани общо „Fuji“) и Maxell Europe Limited и предприятието майка Hitachi Maxell Limited (оттук нататък наричани общо „Maxell“).

Адресатите получиха изложенията на възраженията между 13 и 16 март 2007 г. с двумесечен срок за отговор. В резултат на обоснованите искания на Fuji и Sony, предоставих на тези предприятия удължение на срока съответно до 16 и 21 май 2007 г. Всички страни отговориха навреме.

**Достъп до досието**

Страните разполагаха с достъп до досието на Комисията под формата на електронни дискове, които получиха заедно с изложението на възраженията. Страните не повдигнаха пред мен въпроси относно достъпа им до досието.

**Искането на Maxell за намаляване или освобождаване от отговорност**

На 10 април 2007 г. Maxell внесе заявление в съответствие с Известието от 2002 г. относно освобождаването от глоби и намаляване на техния размер <sup>(1)</sup>, което бе изпратено на останалите страни по делото.

**Устно изслушване**

На 12 юни 2007 г. бе проведено устно изслушване. Всички адресати на изявленията на възражения присъстваха на изслушването и представиха своите виждания.

**Проектът на решение**

В своето проекторешение Комисията включи положителна оценка на заявлението на Maxell за намаляване на глобата, като посочи, че отговорът на предприятието в значителна степен съответства на фактите. В резултат на това бе намален размера на първоначално наложената на Maxell глоба.

<sup>(1)</sup> ОВ С 45, 19.2.2002 г., стр. 3.

Това проекторешение е първото, в което се прилагат Насоките за глобите <sup>(1)</sup> от 2006 г.

Проекторешението, внесено в Комисията, единствено съдържа възражения по отношение на които на страните е била дадена възможността да изразят своето виждане.

В заключение смятам, че в настоящото дело правото на страните да бъдат изслушани е били зачетено.

Брюксел, 8 ноември 2007 г.

Karen WILLIAMS

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> ОВ С 210, 1.9.2006 г., стр. 2.

**Становище на Консултативния комитет по органичителни практики и господстващо положение,  
дадено на заседанието му от 16 ноември 2007 г. относно проекторешението във връзка с дело  
COMP/38.432 — Професионални видеокасети**

(2008/C 57/07)

1. Консултативният комитет е съгласен с Комисията относно основния размер на глобите.
  2. Консултативният комитет е съгласен с Комисията относно увеличаването на основния размер поради утежняващи обстоятелства.
  3. Консултативният комитет е съгласен с Комисията относно увеличаването на глобата, за да се осигури достатъчен възпиращ ефект.
  4. Консултативният комитет е съгласен с Комисията относно намалението на глобите, въз основа на Известието от 2002 г. за намаляване и освобождаване от отговорност.
  5. Консултативният комитет е съгласен с Комисията относно окончателните размери на глобите.
  6. Консултативният комитет препоръчва публикуването на това становище в *Официален вестник на Европейския съюз*.
-

**Резюме за публикуване на решение на Комисията**  
**от 20 ноември 2007 година**  
**относно производство съгласно член 81 от Договора за ЕО и член 53 от Споразумението за ЕИП**  
**(Дело COMP/38.432 — Професионални видеокасети)**  
(нотифицирано под номер C(2007) 5469 окончателен)  
(само текстът на Английски език е автентичен)  
(текст от значение за ЕИП)  
(2008/C 57/08)

**I. ВЪВЕДЕНИЕ**

- (1) На 20 ноември 2007 г. Комисията прие решение относно производство по член 81 от Договора за ЕО и член 53 от Споразумението за ЕИП. В съответствие с разпоредбите на член 30 от Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета <sup>(1)</sup> с настоящото Комисията публикува имената на страните и основното съдържание на решението, включително наложените глоби, вземайки предвид основателния интерес на предприятията да бъде защитена търговската им тайна. Неповерителна версия на цялото решение може да бъде намерена на автентичния език на уебсайта на Генерална дирекция „Конкуренция“ на следния интернет адрес: [http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html)

**II. ОПИСАНИЕ НА ДЕЛОТО****1. Процедура**

- (2) Дело то бе образувано след служебно разследване с внезапни сутрешни проверки на 28 и 29 май 2002 г. в общо единадесет помещения на групите Sony, Fuji и Maxell, намиращи се на територията на пет държави-членки. Два инцидента бяха констатирани в помещенията на Sony — първият, свързан с унищожаването на документи, а вторият с отказ за даване на отговор на зададени въпроси.
- (3) На 5 декември 2006 г. Fuji внесе официално заявление за намаляване на глобата в съответствие с Известието от 2002 г. за намаляване и освобождаване от отговорност <sup>(2)</sup>. Заявлението се позова на информацията, предоставена на Комисията от юни 2002 г. насам. С писмо от 23 февруари 2007 г. Комисията информира Fuji за намерението си да предостави на групата намаление между 30 % и 50 % от размера на наложената ѝ глоба, съгласно Известието от 2002 г. за намаляване и освобождаване от отговорност.
- (4) На 8 март 2007 г. бе прието изложение на възраженията, за което до 16 март 2007 г. бяха уведомени всички страни.
- (5) На 10 април 2007 г. Maxell внесе официално заявление за намаляване на глобата в съответствие с Известието от 2002 г. относно освобождаване или намаляване на глоби. Заявлението се позова на информацията, предоставена на Комисията от октомври 2004 г. насам.

- (6) На 12 юни 2007 г. бе проведено устно изслушване.

**2. Обобщение на нарушението**

- (7) Основните потребители на професионални видеокасети са телевизиите и независимите продуценти на телевизионни програми и реклами. Решението засяга само двата най-популярни по времето на нарушението формата на професионални видеокасети: Betacam SP и Digital Betacam, които заедно представляват 77 % от всички продажби на професионални видеокасети в ЕИП през 2001 г. Пазарната стойност в рамките на ЕИП на тези два формата се оценява на приблизително 118 млн. EUR през 2001 г. За тази година трите предприятия, замесени в нарушението, са притежавали дял от пазара, оценяван на 89 %.
- (8) Решението заключава, че между 23 август 1999 г. и 16 май 2002 г. Sony, Fuji and Maxell са формирали картел с цел повишаване, поддържане или стабилизиране на цените на Betacam SP and Digital Betacam видеокасети на пазара на ЕИП и също така са обменяли информация за улесняване и/или наблюдение на прилагането на тези цени.
- (9) Трите предприятия са организирали три поредни успешни повишения на цените, като междувременно са се стремели да поддържат стабилни цени. Предприятията също така са обсъждали редовно минали и предстоящи тръжни процедури, провеждани обикновено от държавни и частни телевизии.
- (10) В периода на извършването на нарушението представителите на трите предприятия са провели 11 срещи, на които са били обсъждани и съгласувани цени и/или е била обменяна чувствителна търговска информация. Също така между срещите са били установени постоянни контакти с цел да бъдат обсъждани цени и отделни клиенти и да се следи изпълнението на споразуменията на картела.
- (11) Решението също така заключава, че е установено общо прилагане на ценовите споразумения.

**3. Адресати**

- (12) Решението се отнася за следните юридически лица, принадлежащи към участващите предприятия (Sony, Fuji и Maxell):
- a) Sony Corporation;
  - b) Sony Europe Holding BV;

<sup>(1)</sup> ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Известие на Комисията относно освобождаване или намаляване на глоба при дела за картели (ОВ C 45, 19.2.2002 г., стр. 3).

- в) Sony France SA;
- г) FUJIFILM Holdings Corporation;
- д) FUJIFILM Corporation;
- е) FUJIFILM Recording Media GmbH;
- ж) Hitachi Maxell, Ltd; и
- з) Maxell Europe Limited.

- (13) Отговорността на предприятията майки е установена въз основа на директното им участие в една от срещите на картела в Япония и на презумцията за упражняване на директно влияние върху дъщерните компании, притежавани от тях, подкрепено от няколко допълнителни признака.

#### 4. Коригиращи мерки

- (14) Това е първото дело за картели, в което се прилагат Насоките за глобите <sup>(1)</sup> от 2006 г.

##### 4.1. Основен размер на глобата

- (15) Основният размер на глобата се определя като делът на стойността на продажбите на съответния продукт, реализирани от предприятието, в съответния географски район през последната търговска година на нарушението („променлив размер“), се умножи по броя на годините на нарушението и към него се прибави допълнителна сума („входна такса“), която също се изчислява като дял от стойността на продажбите, с цел да се увеличи възпиращия ефект по отношения на хоризонталните споразумения за фиксиране на цени.
- (16) След като взе предвид различни фактори и по-специално естеството, общия пазарен дял и географския обхват на нарушението, решението прилага в този случай променлив размер от 18 % и входна такса от 17 %.
- (17) Като се има предвид, че времетраенето на нарушението е било поне 2 години и 8 месеца, променливият размер са умножава по три.

##### 4.2. Коригиране на основния размер

###### 4.2.1. Утежняващи обстоятелства: отказ за оказване на съдействие или възпрепятстване действията на Комисията

- (18) Както бе вече споменато в параграф 2, бяха констатирани два отделни инцидента по време на проверката, извършена в помещенията на Sony. Решението заключава, че и двата инцидента представляват възпрепятстване действията на Комисията и са основание за 30 % увеличение на основния размер на глобата, наложена на Sony.

<sup>(1)</sup> Насоки относно метода за определяне на глобите, налагани по силата на член 23, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕО) № 1/2003 (ОВ С 210, 1.9.2006 г., стр. 2).

##### 4.2.2. Смекчаващи обстоятелства

- (19) Страните пледираха за прилагането на редица смекчаващи обстоятелства, като ранно прекратяване на нарушението, ограничено участие в нарушението, ефективно сътрудничество извън обхвата на Известие за намаляване и освобождаване от отговорност, изолирано и неразрешено поведение, извършено без знанието на висшестоящата йерархия и въвеждане на програма за съблюдаване след приключване на нарушението. Всички тези искания бяха отхвърлени.

##### 4.2.3. Специално увеличение с възпираща цел

- (20) Като има предвид необходимостта да се осигури достатъчния възпиращ ефект на глобите, както и големият дял от оборота на Sony, извън продажбата на стоки или услуги, свързани с нарушението, решението увеличава глобата, която следва да бъде наложена на това предприятие с 10 %.

##### 4.3. Прилагане на ограничението за 10 % от оборота

- (21) Границата от 10 % от световния оборот, предвидена в член 23, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1/2003 не се надвишава от нито една от глобите, наложени на предприятията.

##### 4.4. Прилагане на Известието от 2002 г. за намаляване и освобождаване от отговорност: намаляване на глоби

- (22) Както бе споменато в параграфи 5 и 6 по-горе, Fuji и Maxell внесоха заявления за освобождаване от глоби или намаляване на техния размер в съответствие с Известието от 2002 г. за намаляване и освобождаване от отговорност.
- (23) В решението се предоставя намаление от 40 % на глобата, наложена на Fuji, и от 20 % на глобата, наложена на Maxell. В тези процентни намаления се взема предвид доколко предоставените от всяко предприятие доказателства представляват добавена стойност, както и времето, по което доказателствата са представени.
- (24) След като получи изложението на възраженията, приносът на Sony по случая се ограничи до неоспорваното на повечето от фактите. Решението заключава, че това не представлява съществена добавена стойност по смисъла на известието за намаляване и освобождаване от отговорност.

#### III. РЕШЕНИЕ

- (25) Следните предприятия нарушиха член 81 от Договора и член 53 от Споразумението за ЕИП с участието си от 23 август 1999 г. до 16 май 2002 г. в серия от споразумения и съгласувани практики с цел повишаване и поддържане или стабилизиране на цените на видеокасетите Betacam SP и Digital Betacam на пазара на ЕИП:

- а) Sony Corporation;
- б) Sony Europe Holding BV;
- в) Sony France SA;

- г) FUJIFILM Holdings Corporation;
  - д) FUJIFILM Corporation;
  - е) FUJIFILM Recording Media GmbH;
  - ж) Hitachi Maxell, Ltd; и
  - з) Maxell Europe Limited.
- (26) За нарушенията, упоменати в горния параграф, се налагат следните глоби:
- а) Sony Corporation, Sony Europe Holding BV и Sony France SA, солидарно и поотделно: 47 190 000 EUR;
  - б) FUJIFILM Holdings Corporation, FUJIFILM Corporation и FUJIFILM Recording Media GmbH, солидарно и поотделно: 13 200 000 EUR;
  - в) Hitachi Maxell, Ltd и Maxell Europe Limited, солидарно и поотделно: 14 400 000 EUR.
- (27) На изброените предприятия се нарежда да прекратят незабавно нарушението, в случай че все още не са го направили. Те трябва да се въздържат от повторно извършване на което и да е от описаните в параграф 25 действия или поведение и от всяко действие или поведение със същия или подобен предмет или резултат.
-

**Съобщение на Комисията относно очаквания размер на наличните финансови средства за предоставяне на помощ за реструктуриране за 2008/2009 пазарна година, в рамките на изпълнението на Регламент (ЕО) № 320/2006 на Съвета за установяване на временна схема за реструктуриране на захарната индустрия в Общността**

(2008/С 57/09)

В съответствие с член 10, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 968/2006 на Комисията от 27 юни 2006 г. относно формулиране на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 320/2006 за установяване на временна схема за реструктуриране на захарната индустрия в Общността <sup>(1)</sup>, Комисията съобщава на държавите-членки, че очакваният размер на наличните финансови средства във временния фонд за реструктуриране е достатъчен за предоставянето на помощ за реструктуриране за 2008/2009 пазарна година по отношение на всички постъпили заявления до 31 януари 2008 г., чието съответствие с изискванията е установено от съответната държавата-членка.

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 176, 30.6.2006 г., стр. 32. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 1261/2007 (ОВ L 283, 27.10.2007 г., стр. 8).

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

**Публикуване на решенията на държавите-членки за издаване или отнемане на лиценз за извършване на дейност, в съответствие с член 13, параграф 4 на Регламент (ЕИО) № 2407/92 на Съвета относно лицензирането на въздушните превозвачи <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 57/10)

## Издадени лицензи за извършване на дейност

*Категория А: Лицензи за извършване на дейност, издадени на превозвачите, които не отговарят на критериите, предвидени в член 5, параграф 7, буква а) на Регламент (ЕИО) № 2407/92*

## ГЕРМАНИЯ

| Наименование на въздушния превозвач       | Адрес на въздушния превозвач                                       | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| TRIPLE ALPHA — Luftfahrt-gesellschaft mbH | Airport Trade Center<br>Wanheimer Str. 90-92<br>D-40468 Düsseldorf | Пътници, поща, карго    | 27.8.2007 г.      |
| HELOG Lufttransport KG                    | Sägewerkstr. 3<br>D-83404 Ainring                                  | Пътници, поща, карго    | 27.8.2007 г.      |
| DCA GmbH                                  | Epplestr. 225 — HPC 3000<br>D-70567 Stuttgart                      | Пътници, поща, карго    | 12.4.2007 г.      |

## АВСТРИЯ

| Наименование на въздушния превозвач                    | Адрес на въздушния превозвач                        | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| A-Jet Aviation & Aircraft Management GmbH              | Wächtergasse 1<br>A-1010 Wien                       | Пътници, поща, карго    | 7.1.2008 г.       |
| Mjet Aviation GmbH                                     | Tegetthoffstraße 7<br>A-1010 Wien                   | Пътници, поща, карго    | 20.12.2007 г.     |
| Business Express Luftfahrtge-sellschaft GmbH           | Wielandgasse 14-16/4<br>A-8010 Graz                 | Пътници, поща, карго    | 18.12.2007 г.     |
| Vienna Jet Bedarfsluftfahrt GmbH                       | Franz Josefs Kai 13<br>A-1010 Wien                  | Пътници, поща, карго    | 19.12.2007 г.     |
| BANNERT AIR Bedarfsflugunter-nehmen GmbH               | Wagramer Straße 56<br>A-1220 Wien                   | Пътници, поща, карго    | 5.12.2007 г.      |
| Austrien Airlines AG                                   | Office Park 2<br>A-1300 Wien-Flughafen              | Пътници, поща, карго    | 10.9.2007 г.      |
| BFS Business Flight Salzburg Bedarfsflug GesmbH-Fläche | Franz Brötzner-Straße 12<br>A-5073 Wals-Himmelreich | Пътници, поща, карго    | 10.9.2007 г.      |

<sup>(1)</sup> ОВ L 240, 24.8.1992 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Съобщени на Европейската комисия преди 31 август 2005 г.

| Наименование на въздушния превозвач       | Адрес на въздушния превозвач                        | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| Flynx Luftverkehrsgesellschaft mbH        | Flughafen (1300 Wien Flughafen)<br>A-2320 Schwechat | Пътници, поща, карго    | 30.10.2007 г.     |
| Goldeck — Fluggesellschaft m.b.H (Fläche) | Ortenburgerstr.27<br>A-9800 Spittal an der Drau     | Пътници, поща, карго    | 9.1.2008 г.       |
| Lauda Air Luftfahrt — GmbH                | Flughafen, Office Park 2<br>A-1300 Wien             | Пътници, поща, карго    | 16.10.2007 г.     |
| Amerer Air GesmbH                         | Flughafenstr. 22<br>A-4063 Hörsching                | Пътници, поща, карго    | 15.1.2008 г.      |
| Majestic Executive Aviation AG            | Landstraßer Hauptstraße 140<br>A-1030 Wien          | Пътници, поща, карго    | 23.1.2008 г.      |

## ФРАНЦИЯ

| Наименование на въздушния превозвач               | Адрес на въздушния превозвач                                                   | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| Pan Européenne                                    | Aéroport de Chambéry-Aix-les-Bains<br>F-73420 Le Vivier du Lac                 | Пътници, поща, карго    | 2.1.2007 г.       |
| Transavia France                                  | 18, Avenue Louis Blériot<br>F-91551 Paray Vieille Poste                        | Пътници, поща, карго    | 11.5.2007 г.      |
| Société de Transport de l'Archipel Guadeloupéenne | Aéroport de Fort-de-France<br>F-97232 Le Lamentin                              | Пътници, поща, карго    | 27.6.2007 г.      |
| Air Corporate                                     | Aéroport de Paris-Le Bourget<br>85, allée de Stockholm<br>F-93350 Le Bourget   | Пътници, поща, карго    | 8.10.2007 г.      |
| Europe Air Lines                                  | Aérogare d'affaires<br>Aéroport de Montpellier<br>F-34130 Mauguio              | Пътници, поща, карго    | 8.8.2007 г.       |
| Aéro Services Corporate                           | Bât H5 — Zone aviation d'affaires<br>Aéroport du Bourget<br>F-93350 Le Bourget | Пътници, поща, карго    | 31.12.2007 г.     |

## АВСТРИЯ

| Наименование на въздушния превозвач | Адрес на въздушния превозвач                                                         | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| K2smartJets —                       | Athens Airport — Eleftherios Venizelos<br>Administration Office 17<br>GR-19019 Spata | Пътници, поща, карго    | 7.9.2007 г.       |

## ЛИТВА

| Наименование на въздушния превозвач | Адрес на въздушния превозвач    | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|-------------------------------------|---------------------------------|-------------------------|-------------------|
| JSC HC Airways                      | A. Tumeno 4<br>LT-01109 Vilnius | Пътници, поща, карго    | 22.8.2007 г.      |

## РУМЪНИЯ

| Наименование на въздушния превозвач | Адрес на въздушния превозвач                               | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| S.C. Jetran Air s.r.l.              | 77 Nicolae Caramfil Str., sector 1,<br>Bucharest — Romania | Пътници, поща, карго    | 10.12.2007 г.     |

## ШВЕЦИЯ

| Наименование на въздушния превозвач   | Адрес на въздушния превозвач            | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|---------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| Aerosyncro Aviation AB<br>556597-0919 | Parklindsvägen 13<br>S-531 58 Lidköping | Пътници, поща, карго    | 7.9.2007 г.       |
| NEX Time Jet AB<br>556640-5170        | Djupdalsvägen 25<br>S-192 51 Sollentuna | Пътници, поща, карго    | 12.10.2007 г.     |

*Категория Б: Лицензи за извършване на дейност, издадени на превозвачите, които отговарят на критериите, предвидени в член 5, параграф 7, буква а) на Регламент (ЕИО) № 2407/92*

## ГЕРМАНИЯ

| Наименование на въздушния превозвач | Адрес на въздушния превозвач              | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|-------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| Mediair GmbH Flugdienst             | Haidenburger Str. 2<br>D-94501 Haidenbach | Пътници, поща, карго    | 5.2.2007 г.       |

## АВСТРИЯ

| Наименование на въздушния превозвач               | Адрес на въздушния превозвач        | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| Avcon Jet AG                                      | Obere Donaustraße 37<br>A-1020 Wien | Пътници, поща, карго    | 21.11.2007 г.     |
| Pink Aviation Services<br>Luftverkehrsunternehmen | Endresstraße 79/4<br>A-1238 Wien    | Пътници, поща, карго    | 17.1.2008 г.      |

## ФРАНЦИЯ

| Наименование на въздушния превозвач | Адрес на въздушния превозвач                                  | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| Aéralp                              | Aéroport de Grenoble<br>F-38590 Saint-Etienne de Saint Geoirs | Пътници, поща, карго    | 18.4.2007 г.      |
| Chamonix Mont Blanc<br>Hélicoptères | 130, chemin des morilles<br>F-74400 Chamonix Mont Blanc       | Пътници, поща, карго    | 2.5.2007 г.       |
| JDP France                          | 20, rue Royale<br>F-75008 Paris                               | Пътници, поща, карго    | 2.7.2007 г.       |
| Yankee Lima Hélicoptères            | PK 16 Route Degrad des Cannes<br>F-97354 Remire Montjoly      | Пътници, поща, карго    | 5.7.2007 г.       |
| Aquit'Air                           | 9, allées Don Helder Camara<br>F-33600 Pessac                 | Пътници, поща, карго    | 1.10.2007 г.      |
| Smart Aviation                      | 6, rue Galilée<br>F-75116 Paris                               | Пътници, поща, карго    | 2.10.2007 г.      |

| Наименование на въздушния превозвач | Адрес на въздушния превозвач                                                | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| Iroise Aéro Services                | Aéroport de Brest-Bretagne<br>F-29490 Guipavas                              | Пътници, поща, карго    | 28.11.2007 г.     |
| Take Air Lines                      | Zone aviation générale<br>Aéroport de Fort-de-France<br>F-97232 Le Lamentin | Пътници, поща, карго    | 3.10.2007 г.      |
| Atlantique Hélicoptère              | Aéroport de Nantes-Atlantique<br>F-44340 Bourgneuf                          | Пътници, поща, карго    | 29.10.2007 г.     |

## ИСПАНИЯ

| Наименование на въздушния превозвач | Адрес на въздушния превозвач                                       | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| Canarias Aeronáutica, S.L.          | c/ Luis Saavedra Miranda, 26<br>E-34014 Las Palmas de Gran Canaria | Пътници, поща, карго    | 13.12.2007 г.     |

## ЕСТОНИЯ

| Наименование на въздушния превозвач | Адрес на въздушния превозвач                      | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| Vision Air Limited                  | Weston Airport, Leixlip<br>Co. Kildare<br>Ireland | Пътници, поща, карго    | 17.1.2008 г.      |

## ЛИТВА

| Наименование на въздушния превозвач | Адрес на въздушния превозвач         | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|-------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| UAB Joanos avialinijos              | Laisves av. 13-6<br>LT-06118 Vilnius | Пътници, поща, карго    | 9.11.2007 г.      |

## НИДЕРЛАНДИЯ

| Наименование на въздушния превозвач | Адрес на въздушния превозвач                         | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| Bikkair B.V.                        | RTM Airportlaan 55<br>3045 AP Rotterdam<br>Nederland | Пътници, поща, карго    | 21.12.2007 г.     |

## ШВЕЦИЯ

| Наименование на въздушния превозвач       | Адрес на въздушния превозвач          | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|-------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| Nordways Sweden AB<br>556383-5932         | Box 23<br>S-230 32 Malmö-Sturup       | Пътници, поща, карго    | 4.9.2007 г.       |
| Petter Solberg Aviation AB<br>556252-9544 | Box 14<br>S-685 21 Torsby             | Пътници, поща, карго    | 1.12.2007 г.      |
| Svensk Flygambulans AB<br>556061-5949     | Säve flygplatsväg 16<br>S-423 73 Säve | Пътници, поща, карго    | 28.11.2007 г.     |

**Отнети лицензи за извършване на дейност**

*Категория А: Лицензи за извършване на дейност, издадени на превозвачите, които не отговарят на критериите, предвидени в член 5, параграф 7, буква а) на Регламент (ЕИО) № 2407/92*

**ГЕРМАНИЯ**

| Наименование на въздушния превозвач       | Адрес на въздушния превозвач                  | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| TRIPLE ALPHA — Luftfahrt-gesellschaft mbH | Flughafenstr. 61<br>D-40474 Düsseldorf        | Пътници, поща, карго    | 27.8.2007 г.      |
| HELOG Lufttransport KG                    | Schollssplatz 7<br>D-91217 Hersbruck          | Пътници, поща, карго    | 27.8.2007 г.      |
| DaimlerChrysler Aviation GmbH             | Epplestr. 225 — HPC 3000<br>D-70567 Stuttgart | Пътници, поща, карго    | 12.4.2007 г.      |

**АВСТРИЯ**

| Наименование на въздушния превозвач     | Адрес на въздушния превозвач                        | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| LTU Flug Lufttransport Unternehmen GmbH | Flughafen (1300 Wien Flughafen)<br>A-2320 Schwechat | Пътници, поща, карго    | 30.10.2007 г.     |
| Lauda Air Luftfahrt — GmbH              | Flughafen, World Trade Center<br>A-1300 Wien        | Пътници, поща, карго    | 16.10.2007 г.     |

**ФРАНЦИЯ**

| Наименование на въздушния превозвач | Адрес на въздушния превозвач                                                   | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| Europe Air Lines                    | Aérogare d'affaires<br>Aéroport de Montpellier<br>F-34130 Mauguio              | Пътници, поща, карго    | 8.8.2007 г.       |
| Aéro Services Corporate             | Bât H5 — Zone aviation d'affaires<br>Aéroport du Bourget<br>F-93350 Le Bourget | Пътници, поща, карго    | 31.12.2007 г.     |

*Категория Б: Лицензи за извършване на дейност, издадени на превозвачите, които отговарят на критериите, предвидени в член 5, параграф 7, буква а) на Регламент (ЕИО) № 2407/92*

**ГЕРМАНИЯ**

| Наименование на въздушния превозвач                | Адрес на въздушния превозвач                                                                  | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| CityHeli Helicopterdienste GmbH & Co               | Am Coloneum 1<br>D-50829 Köln                                                                 | Пътници, поща, карго    | 4.4.2007 г.       |
| HFD Hubschrauber & Flugzeugdienst GmbH             | Flugplatz<br>D-14959 Schönhagen                                                               | Пътници, поща, карго    | 2.5.2007 г.       |
| Rieker Air Service Flugzeughandel und Charter GmbH | Flughafen Stuttgart<br>General Aviation Terminal, EG 20-21<br>D-70629 Leinfelden-Echterdingen | Пътници, поща, карго    | 14.8.2007 г.      |

## АВСТРИЯ

| Наименование на въздушния превозвач                    | Адрес на въздушния превозвач                        | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| Business Express Luftfahrtgesellschaft GmbH            | Wielandgasse 14-16/4<br>A-8010 Graz                 | Пътници, поща, карго    | 18.12.2007 г.     |
| Vienna Jet Bedarfsluftfahrt GmbH                       | Franz Josefs Kai 13<br>A-1010 Wien                  | Пътници, поща, карго    | 19.12.2007 г.     |
| BANNERT AIR Bedarfsflugunternehmen GmbH                | Wagramer Straße 56<br>A-1220 Wien                   | Пътници, поща, карго    | 5.12.2007 г.      |
| Goldeck — Flug Gesellschaft m.b.H (Fläcge)             | Ortenburgerstr.27<br>A-9800 Spittal an der Drau     | Пътници, поща, карго    | 9.1.2008 г.       |
| Austrien Airlines AG                                   | Office Park 2<br>A-1300 Wien-Flughafen              | Пътници, поща, карго    | 10.9.2007 г.      |
| BFS Business Flight Salzburg Bedarfsflug GesmbH-Fläche | Franz Brötzner-Straße 12<br>A-5073 Wals-Himmelreich | Пътници, поща, карго    | 10.9.2007 г.      |

## ФРАНЦИЯ

| Наименование на въздушния превозвач | Адрес на въздушния превозвач                                                | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| Take Air Lines                      | Zone aviation générale<br>Aéroport de Fort-de-France<br>F-97232 Le Lamentin | Пътници, поща, карго    | 3.10.2007 г.      |
| Atlantique Hélicoptère              | Aéroport de Nantes-Atlantique<br>F-44340 Bourgneuf                          | Пътници, поща, карго    | 29.10.2007 г.     |

## ЕСТОНИЯ

| Наименование на въздушния превозвач | Адрес на въздушния превозвач                      | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| Vision Air Limited                  | Weston Airport, Leixlip<br>Co. Kildare<br>Ireland | Пътници, поща, карго    | 17.1.2008 г.      |

## ЛИТВА

| Наименование на въздушния превозвач | Адрес на въздушния превозвач         | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|-------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| UAB Joanos avialinijos              | Laisves av. 13-6<br>LT-06118 Vilnius | Пътници, поща, карго    | 9.11.2007 г.      |

## ШВЕЦИЯ

| Наименование на въздушния превозвач  | Адрес на въздушния превозвач            | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|--------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| HT Helikopter Transport 556363-2313  | Box 42<br>S-740 81 Grillby              | Пътници, поща, карго    | 31.10.2007 г.     |
| Just Air Scandinavian AB 556601-5458 | Österskärsvägen 9<br>S-184 52 Österskär | Пътници, поща, карго    | 7.9.2007 г.       |
| SWT Aero AB 556591-3257              | Box 7092<br>S-170 07 Solna              | Пътници, поща, карго    | 31.12.2005 г.     |

**Промяна в наименованието на притежателя на лиценза**

*Категория А: Лицензи за извършване на дейност, издадени на превозвачите, които не отговарят на критериите, предвидени в член 5, параграф 7, буква а) на Регламент (ЕИО) № 2407/92*

**АВСТРИЯ**

| Ново наименование                                 | Адрес на въздушния превозвач               | Упълномощен да превозва | Решение в сила от |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| Pink Aviation Services<br>Luftverkehrsunternehmen | Endresstraße 79/4<br>A-1238 Wien           | Пътници, поща, карго    | 17.1.2008 г.      |
| Majestic Executive Aviation AG                    | Landstraßer Hauptstraße 140<br>A-1030 Wien | Пътници, поща, карго    | 23.1.2008 г.      |

**Представяне с коментар на регулираните пазари и националните разпоредби за прилагане на съответните изисквания на ДИУ (Директива 2004/39/ЕО на Съвета)**

(2008/С 57/11)

По силата на член 47 от Директивата относно пазарите на финансови инструменти (Директива 2004/39/ЕО на Европейския парламент и на Съвета, ОВ L 145, 30.4.2004 г., стр. 1) всяка държава-членка има право да признае статута на „регулиран пазар“ на пазарите, които са създадени на нейна територия и отговарят на нормативната ѝ уредба.

Член 4, параграф 1, точка 14 от Директива 2004/39/ЕО определя „регулиран пазар“ като многостранна система, управлявана и/или администрирана от пазарен оператор, която обединява или улеснява обединяването на многобройни интереси на трети лица за покупката и продажбата на финансови инструменти — в рамките на системата, и в съответствие с нейните недискреционни правила — по начин, който има за резултат договор по отношение на финансовите инструменти, приемани за търговия съгласно нейните правила и/или системи, и който има разрешение и функционира регулярно в съответствие с разпоредбите на дял III от Директива 2004/39/ЕО.

Член 47 от Директива 2004/39/ЕО изисква всяка държава-членка да поддържа актуализиран списък на регулираните пазари, на които е издала разрешително. Тази информация трябва да бъде съобщавана на останалите държави-членки и Европейската комисия. В съответствие със същия член (член 47 от Директива 2004/39/ЕО), Комисията е длъжна да публикува всяка година в *Официален вестник на Европейския съюз* списък на регулираните пазари, за които е била уведомена. Настоящият списък е съставен в съответствие с това изискване.

Приложеният списък посочва наименованията на отделните пазари, които са признати от националните компетентни органи като съответстващи на дефиницията за „регулиран пазар“. Освен това той посочва субекта, който отговаря за управлението на тези пазари и органа, компетентен за създаването или одобрението на техните правила.

В резултат на намаляването на бариерите за навлизане и специализацията в търгуваните сегменти, списъкът на регулираните пазари подлежи на повече изменения отколкото този по Директива 93/22/ЕИО на Съвета относно инвестиционните услуги. Също по член 47 от Директивата относно пазарите на финансови инструменти Европейската комисия трябва да публикува списък на регулираните пазари на своята интернет страница и да го актуализира редовно.

Затова Европейската комисия ще поддържа актуализирана версия на същия списък на официалната си интернет страница ([http://ec.europa.eu/internal\\_market/securities/isd/mifid\\_en.htm](http://ec.europa.eu/internal_market/securities/isd/mifid_en.htm)) в допълнение към годишното публикуване на списъка на страниците на Официален вестник. Той ще бъде актуализиран редовно въз основа на съобщенията от националните органи данни. Те са приканени да продължат да уведомяват Комисията за всяко добавяне или заличаване от списъка на регулираните пазари, за които те са държава-членка по произход.

| Държава | Наименование на регулирания пазар                                                                                                                                                                                                                          | Управляващ субект                                  | Компетентен орган за признаване и надзор на пазара                                                                                                                                                                                                                 |
|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Австрия | 1. Amtlicher Handel (official market)<br><br>2. Regulierter Freiverkehr (Second Regulated Market)                                                                                                                                                          | Wiener Börse AG (1-2)                              | Finanzmarktaufsichtsbehörde (FMA — Financial Markets Authority)                                                                                                                                                                                                    |
| Белгия  | 1. Bourse de valeurs mobilières de Bruxelles (Euronext Brussels):<br>— le marché „Euronext Brussels“<br>— le marché des instruments dérivés<br><br>2. Le marché hors bourse des obligations linéaires, des titres scindés et des certificats de trésorerie | 1. Euronext Brussels SA<br><br>2. Fonds des rentes | 1. Ministre des Finances sur avis de la Commission bancaire, financière et des assurances (CBFA)<br>Autorité de marché = CBFA<br><br>2. Législateur (art.144, §2 de la loi du 2.8.2002)<br>Autorité de marché = Comité du Fonds des rentes, pour compte de la CBFA |

| Държава         | Наименование на регулирания пазар                                                                                                                                                                                                                                                            | Управляващ субект                                                                                                           | Компетентен орган за признаване и надзор на пазара                                                                                                                                  |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| България        | 1. Официален пазар (official market)<br><br>2. Неофициален пазар (unofficial market)                                                                                                                                                                                                         | Българска Фондова Борса — София АД<br>(Bulgarian Stock Exchange — Sofia JSCo)                                               | Комисия за финансов надзор (Financial Supervision Commission)                                                                                                                       |
| Кипър           | Cyprus Stock Exchange                                                                                                                                                                                                                                                                        | Cyprus Stock Exchange                                                                                                       | Cyprus Securities and Exchange Commission                                                                                                                                           |
| Чешка република | 1. Main Market (Hlavní Trh)<br><br>2. Secondary Market (Vedlejší trh)<br><br>3. Free Market (Volný trh)<br><br>4. RM SYSTEM Official Market                                                                                                                                                  | 1.-3. Prague Stock Exchange (Burza cenných papírů Praha, a.s.)<br><br><br>4. RM SYSTEM a.s. — organizer of regulated market | Czech National Bank                                                                                                                                                                 |
| Дания           | 1. Københavns Fondsbørs<br>— Equity market<br>— Bond market<br>— Derivatives market<br><br>2. Dansk Autoriseret Markedsplads A/S (Danish Authorised Market Place Ltd (DAMP)) [authorised market place = regular trade in securities admitted for trading but not listed on stock exchange]   | 1. Copenhagen Stock Exchange Ltd<br><br>2. Danish Authorised Market Place Ltd (DAMP)                                        | Finanstilsynet (Danish financial supervisory authority)                                                                                                                             |
| Естония         | 1. Väärtpapieribörs (Stock Exchange)<br>— Põhinimekiri (Main list)<br>— Investorinimekiri (Investor List)<br>— Võlakirjade nimekiri (List for debt instruments)<br>— Fondiosakute nimekiri (List for Fund shares)<br><br>2. Reguleeritud turg (Regulated Market)<br>— Vabaturg (Free Market) | AS Tallinna Börs (Tallinn Stock Exchange Ltd)                                                                               | Finantsinspektsioon (Estonian Financial Supervision Authority)                                                                                                                      |
| Финландия       | Arvopaperipörssi (Stock Exchange)<br>— Pörssilista (Official list)<br>— Pre-lista ja Muut arvopaperit -lista (Pre List and Other Securities List)                                                                                                                                            | OMX Nordic Exchange Helsinki Oy (OMX Nordic Exchange Helsinki Ltd)                                                          | Designation: Ministry of Finance<br>Oversight:<br>— Approval of rules: Ministry of Finance<br>— Supervision of compliance: Rahoitusvalvonta/Finnish Financial Supervision Authority |

| Държава  | Наименование на регулирания пазар                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Управляващ субект                                                                                                                                                                                                                                         | Компетентен орган за признаване и надзор на пазара                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Франция  | 1. Euronext Paris<br>2. MATIF<br>3. MONEP                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Euronext Paris (1-3)                                                                                                                                                                                                                                      | Proposition de l'Autorité des marchés financiers (AMF)<br><br>Reconnaissance par le ministre chargé de l'économie (cf. article L.421-1 du code monétaire et financier)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Германия | 1. Börse Berlin-Bremen (Amtlicher Handel, Geregelter Markt)<br>2. Düsseldorfer Börse (Amtlicher Handel, Geregelter Markt)<br>3. Frankfurter Wertpapierbörse (Amtliche Markt, Geregelter Markt)<br>4. Eurex Deutschland<br>5. Hanseatische Wertpapierbörse Hamburg (Amtlicher Markt, Geregelter Markt, Startup market)<br>6. Niedersächsische Börse zu Hannover (Amtlicher Markt, Geregelter Markt)<br>7. Börse München (Amtlicher Markt, Geregelter Markt)<br>8. Baden-Württembergische Wertpapierbörse (Amtlicher Markt, Geregelter Markt)<br>9. Risk Management Exchange Hannover (Geregelter Markt)<br>10. European Energy Exchange | 1. Börse Berlin AG<br>2. Börse Düsseldorf AG<br>3. Deutsche Börse AG<br>4. Eurex Frankfurt AG<br>5. BöAG Börsen AG<br>6. BöAG Börsen AG<br>7. Bayerische Börse AG<br>8. Börse-Stuttgart AG<br>9. RMX Hannover<br>10. European Energy Exchange AG, Leipzig | Börsenaufsichtsbehörden der Länder (stock exchange supervisory authorities of the federal states) and the Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht (BaFin)<br><br>State authorities:<br>1. Senatsverwaltung für Wirtschaft, Technologie und Frauen, Berlin<br>2. Finanzministerium des Landes Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf<br>3. & 4. Hessisches Ministerium für Wirtschaft, Verkehr und Landesentwicklung, Wiesbaden<br>5. Freie und Hansestadt Hamburg, Behörde für Wirtschaft und Arbeit<br>6. Niedersächsisches Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr, Hannover<br>7. Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft, Infrastruktur, Verkehr und Technologie, München<br>8. Wirtschaftsministerium Baden-Württemberg, Stuttgart<br>9. Niedersächsisches Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr, Hannover<br>10. Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft und Arbeit, Dresden |
| Гърция   | 1. Athens Exchange<br>— Securities Market<br>— Derivatives Market<br>2. Electronic Secondary Securities' Market (HDAT-Debt Instrument's Market)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1. Athens Exchange<br>2. Bank of Greece                                                                                                                                                                                                                   | 1. Hellenic Capital Market Commission (HCMC)<br>2. Hellenic Capital Market Commission (HCMC)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Унгария  | 1. Budapesti Értéktőzsde Zrt. (Budapest Stock Exchange)<br>— Részvényszekció (Equities Section)<br>— Hitelpapír szekció (Debt Securities Section)<br>— Származékos szekció (Derivatives Section)<br>— Áru szekció (Commodities Section)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Budapesti Értéktőzsde Zrt. (Budapest Stock Exchange)                                                                                                                                                                                                      | Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyelete (Hungarian Financial Supervisory Authority)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

| Държава    | Наименование на регулирания пазар                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Управляващ субект                                                                                                                                                    | Компетентен орган за признаване и надзор на пазара                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ирландия   | Main Market of the Irish Stock Exchange                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Irish Stock Exchange Ltd                                                                                                                                             | The Irish Financial Services Regulatory Authority („Financial Regulator“) authorises „regulated markets“ and (excluding listing conditions) vets and approves rules for operations as prepared by the market operator of the regulated market                                                   |
| Италия     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Electronic Share Market (MTA)</li> <li>2. MTAX Market (MTAX)</li> <li>3. Expandi Market</li> <li>4. Electronic Bond Market (MOT)</li> <li>5. Electronic Open-end Funds and ETCs Market (ETF-Plus)</li> <li>6. Electronic Securitised Derivatives Market (SeDeX)</li> <li>7. Italian Derivatives Market for the trading of the Financial Instruments referred to in Articles 1(2)(f) and 1(2)(i) of the Consolidated Law on Finance (IDEM)</li> <li>8. Wholesale Italian and Foreign Government Bond Market (MTS)</li> <li>9. Wholesale Trading in Non-Government Bonds and Securities Issued by International Organisations with Government Participation (MTS Corporate)</li> <li>10. Wholesale Online Trading in Government Bonds (BondVision)</li> <li>11. TLX Market</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1.-7. Borsa Italiana SpA</li> <li>8.-10. Società per il Mercato dei Titoli di Stato — MTS SpA</li> <li>11. TLX SpA</li> </ol> | <p>Consob authorises companies which manage markets and approve their by-laws and regulations.</p> <p>For wholesale markets for Government securities, the operating company is authorised by the Ministry of Economy and Finance having regard to the opinion of Consob and Banca d'Italia</p> |
| Латвия     | Riga Stock Exchange<br>— Main list<br>— Debt list<br>— Secondary list<br>— Funds list                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | JSC Rigas Fondu Birza                                                                                                                                                | Financial and Capital Market Commission                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Литва      | Vilnius Stock Exchange<br>— The Main List of the Vilnius Stock Exchange<br>— The Secondary list of the Vilnius Stock Exchange<br>— The Debt Securities List of the Vilnius Stock Exchange                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Vilnius Stock Exchange                                                                                                                                               | Lithuanian Securities Commission                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Люксембург | Bourse de Luxembourg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Société de la Bourse de Luxembourg S.A.                                                                                                                              | Commission de surveillance du Secteur Financier                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Малта      | Malta Stock Exchange                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Malta Stock Exchange                                                                                                                                                 | Malta Financial Services Authority                                                                                                                                                                                                                                                              |

| Държава            | Наименование на регулирания пазар                                                                                                                                                                                 | Управляващ субект                                                                                                                                                                                                | Компетентен орган за признаване и надзор на пазара                                                                                                                                                            |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Нидерландия        | 1. a) Euronext Amsterdam Cash Market:<br>— Euronext Amsterdam<br>b) Euronext Amsterdam Derivatives Market<br><br>2. Endex<br><br>3. MTS Amsterdam                                                                 | 1. NYSE Euronext (International) BV, NYSE Euronext (Holding) BV, Euronext NV, Euronext (Holdings) NV en Euronext Amsterdam NV<br><br>2. ENDEX European Energy Derivatives Exchange NV<br><br>3. MTS Amsterdam NV | License by the Minister of Finance after advice from the Netherlands Authority for the Financial Markets Supervision by the Netherlands Authority for the Financial Markets and The Dutch Ministry of Finance |
| Полша              | 1. Rynek podstawowy (Main Market)<br><br>2. Rynek równoległy (Parallel Market)<br><br>3. Rynek Papierów Wartościowych CeTO (regulowany rynek pozagieldowy) (CeTO Securities Market Regulated Off-exchange market) | 1. and 2. Giełda Papierów Wartościowych w Warszawie (Warsaw Stock Exchange)<br><br>3. MTS-CeTO S.A.                                                                                                              | Komisja Nadzoru Finansowego (Financial Supervisory Commission)                                                                                                                                                |
| Португалия         | 1. Eurolist by Euronext Lisbon (Official Listing Market)<br><br>2. Mercado de Futuros e Opções (Futures and Options Market)<br><br>3. MEDIP — Mercado Especial de Dívida Pública (Special Market for Public Debt) | Markets 1. and 2.:<br>Euronext Lisbon — Sociedade Gestora de Mercados Regulamentados, S.A.<br><br>Market 3.:<br>MTS Portugal — Sociedade Gestora do Mercado Especial de Dívida Pública, SGMR, S.A.               | Finance Ministry authorises markets by proposal from the Comissão do Mercado de Valores Mobiliários (CMVM, responsible for market regulation and supervision)                                                 |
| Румъния            | 1. Piața reglementată (Spot Regulated Market — BVB)<br><br>2. Piața reglementată la termen (Derivatives Regulated Market — BVB)<br><br>3. Piața reglementată — (Derivatives Regulated Market — BMFMS)             | 1. and 2. S.C. Bursa de Valori București S.A. (Bucharest Stock Exchange S.A.)<br><br>3. S.C. Bursa Monetar — Financiară și de Mărfuri S.A. Sibiu (Monetary — Financial and Commodities Exchange S. A. Sibiu)     | Comisia Națională a Valorilor Mobiliare (Romanian National Securities Commission)<br><br>Comisia Națională a Valorilor Mobiliare (Romanian National Securities Commission)                                    |
| Словашка република | 1. Market of Listed Securities<br>— Main Listed market<br>— Parallel Listed Market<br>— New Listed Market<br><br>2. Regulated Free Market                                                                         | Bratislava Stock Exchange                                                                                                                                                                                        | National Bank of Slovakia                                                                                                                                                                                     |

| Държава              | Наименование на регулирания пазар                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Управляващ субект                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Компетентен орган за признаване и надзор на пазара                                                     |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Словения             | 1. Borzni trg (Ljubljana Stock Exchange Official Market)<br><br>2. Prosti trg (Ljubljana Stock Exchange Semi-Official Market)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Ljubljana Stock Exchange (Ljubljanska borza)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Securities Markets Agency (Agencija za trg vrednostnih papirjev)                                       |
| Испания              | A. Bolsas de Valores (all comprise first, second and new market segments)<br>1. Bolsa de Valores de Barcelona<br>2. Bolsa de Valores de Bilbao<br>3. Bolsa de Valores de Madrid<br>4. Bolsa de valores de Valencia<br><br>B. Mercados oficiales de Productos Financieros Derivados<br>1. MEFF Renta Fija<br>2. MEFF Renta Variable<br><br>C. Mercado MFAO de Futuros del Aceite de Oliva<br><br>D. AIAF Mercado de Renta Fija<br><br>E. Mercados de Deuda Pública en Anotaciones | A.1. Sociedad Rectora de la Bolsa de Valores de Barcelona S.A.<br>A.2. Soc. Rectora de la Bolsa de Valores de Bilbao S.A.<br>A.3. Soc. Rectora de la Bolsa de Valores de Madrid S.A.<br>A.4. Soc. Rectora de la Bolsa de Valores de Valencia. S.A.<br><br>B.1. Soc. Rectora de Productos Financieros Derivados de RENTA Fija S.A.<br>B.2. Soc. Rectora de Productos Financieros Derivados de Renta Variable S.A.<br><br>C. (MFAO) Sociedad rectora del Mercado de Futuros del Aceite de Oliva, S.A.<br><br>D. AIAF Mercado de Renta Fija<br><br>E. Banco de España | CNMV (Comisión Nacional del Mercado de Valores) Banco de España responsible for market for public debt |
| Швеция               | 1. OMX Nordic Exchange Stockholm<br>— equity market<br>— bond market<br>— derivatives market<br><br>2. Nordic Growth Market<br>— equity market<br>— bond market<br>— derivatives market                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1. OMX Nordic Exchange Stockholm AB<br><br><br><br><br>2. Nordic Growth Market NGM AB                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Finansinspektionen (Financial Supervisory Authority)                                                   |
| Обединеното кралство | 1. EDX<br><br>2. PLUS-listed Market<br><br>3. virt-x Exchange Limited<br><br>4. The London International Financial Futures and Options Exchanges (LIFFE)<br><br>5. The London Metal Exchange<br><br>6. ICE Futures Europe<br><br>7. London Stock Exchange — Regulated Market                                                                                                                                                                                                     | 1. EDX London Limited<br><br>2. PLUS Markets plc<br><br>3. virt-x Exchange Limited<br><br>4. LIFFE Administration and Management<br><br>5. The London Metal Exchange Limited<br><br>6. ICE Futures Europe<br><br>7. London Stock Exchange plc                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1.-7. Financial Services Authority                                                                     |

| Държава  | Наименование на регулирания пазар                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Управляващ субект                                                                                                                              | Компетентен орган за признаване и надзор на пазара         |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Исландия | 1. OMX Nordic Exchange á Íslandi (regulated market)<br>2. (First North (multilateral trading facility))                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1. OMX Nordic Exchange<br>2. (OMX Nordic Exchange)                                                                                             | Fjármálaeftirlitið (Financial Supervisory Authority)       |
| Норвегия | 1. Oslo Stock Exchange (official listing)<br>— Equity Market<br>— Derivatives Market (financial)<br>— Bonds Market<br>2. Oslo Axess<br>— Equity Market<br>— Bonds Market<br>3. Nord Pool (official listing)<br>— Derivatives Market (commodity)<br>4. Imarex<br>— Derivatives Market (commodity)<br>5. Fish Pool<br>— Derivatives Market (commodity)<br>6. Fishex<br>— Derivatives Market (commodity) | 1. Oslo Børs ASA<br><br><br><br>2. Oslo Børs ASA<br><br><br>3. Nord Pool ASA<br><br>4. Imarex ASA<br><br>5. Fish Pool ASA<br><br>6. Fishex ASA | Kredittilsynet (Financial Supervisory Authority of Norway) |

## V

(Обявления)

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

## CEDEFOP

**ОТКРИТА ПОКАНА ЗА ПРЕДСТАВЯНЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЯ — GP/RPA/ReferNet-FPA/002/08****ReferNet — Европейска мрежа за справки и експертни съвети в областта на професионалното образование и обучение (ПОО)**

(2008/C 57/12)

**1. Цели и описание**

Европейската мрежа за справки и експертни съвети в областта на ПОО (ReferNet) се състои от национален консорциум във всяка държава-членка на ЕС, Исландия и Норвегия, съставен от организации, представляващи професионалното образование и обучение (ПОО). Начело на всеки консорциум стои ръководител на национално ниво.

С цел подпомагане на тези дейности настоящата покана е призив за представяне на предложения от националните консорциуми или основни организации, участващи в ПОО. За всяка допустима страна се избира по един бенефициент. Националният консорциум работи в сътрудничество с националния представител на ReferNet и Cedefop при изпълнението и утвърждаването на дейностите.

Общата цел на настоящата покана е подбор и сключване на тригодишно рамково споразумение за партньорство с един спечелил кандидат (организация или консорциум) за всяка от допустимите страни с оглед учредяване и ръководство на представителен национален консорциум от основни организации в областта на ПОО, които ще подпомагат Cedefop и заедно с партньорите на консорциума ще осъществяват дейностите, договаряни всяка година в годишния план за действие.

Подборът на дейностите в годишния план на всеки консорциум се извършва сред изброените в частта „Обхват на дейностите“. Макар водещият консорциум да трябва да докаже, че притежава необходимия капацитет да осъществи всички изброени дейности, следва да се отбележи, че не е необходимо всяка година консорциумът да осъществява всички изброени дейности.

Годишната дейност на консорциума се финансира с конкретно споразумение за безвъзмездна помощ, сключвано всяка година. Безвъзмездната помощ варира в зависимост от големината на страната и осъществените действия (набор от дейности).

**2. Бюджет и срок на проекта**

Прогнозният бюджет, предвиден за срока на рамковите споразумения за партньорство възлиза на **4 000 000 EUR** за всички страни-участници (ЕС-27, Норвегия и Исландия) съгласно решенията на Бюджетния орган.

Предвиденият общ годишен бюджет (приблизително 1 милион EUR) се разпределя между всички страни-участници, разделени на три групи според броя на населението:

Група 1: Кипър, Естония, Латвия, Литва, Люксембург, Малта, Словения и Исландия.

Група 2: Австрия, Белгия, България, Чешка република, Дания, Финландия, Гърция, Унгария, Ирландия, Нидерландия, Португалия, Румъния, Словакия република, Швеция и Норвегия.

Група 3: Франция, Германия, Италия, Полша, Испания, Обединеното кралство.

Безвъзмездната помощ от Общността представлява финансово участие в разходите на бенефициента (и/или съвместните бенефициенти), които задължително се допълват със собствено финансово участие, както и/или вноски от местни, регионални, национални и/или частни организации. Общото финансово участие на Общността не може да надвишава 70 % от допустимите разходи.

Cedefop си запазва правото да не отпусне целия предвиден бюджет.

### 3. Критерии за допустимост

На оценка подлежат само кандидатурите, които отговарят на изискванията за допустимост.

#### 3.1. Допустими организации

За да отговаря на критериите за допустимост, кандидатът (ръководител на национален консорциум) трябва да отговаря на следните изисквания:

- да бъде публична или частна организация със статут на юридическо лице и правосубектност (следователно, физически лица не могат да кандидатстват),
- да ръководи национален консорциум, чийто състав представлява многообразието от заинтересованите лица в страната,
- да е в състояние да осъществи всички дейности, включени в обхвата от дейности, описани подробно в раздел 3 от пълния текст на поканата за представяне на предложения (събиране и анализ на информация, изследователска дейност, документация и бази данни, разпространение и реклама).

#### 3.2. Допустими страни

Допускат се кандидатури от следните страни:

- Люксембург, Малта, Румъния и Норвегия.

Не се допускат до участие организации със седалище в страни, различни от изброените по-горе.

#### 3.3. Допустими предложения

Необходимо е да бъде спазен крайният срок за подаване на заявления и всички останали формални критерии за допустимост, посочени в поканата за представяне на предложения.

Cedefop си запазва правото да не разглежда предложения, които към изтичането на крайния срок са непълни. Освен това агенцията си запазва правото си да изисква допълнителна информация, необходима за вземане на окончателно решение за отпускане на финансова помощ.

### 4. Краен срок

Заявленията за рамково споразумение за партньорство трябва да бъдат изпратени **най-късно до 21 април 2008 г.**

### 5. Допълнителна информация

Подробните спецификации към поканата за представяне на предложения, формулярите за заявление и приложенията към него могат да бъдат намерени на интернет страницата на Cedefop на адрес:

<http://www.cedefop.europa.eu/index.asp?section=3>

Заявленията трябва да са съобразени с изискванията, посочени в пълния текст на поканата, както и да са подадени на предоставените официални формуляри.

Оценката на предложенията ще се извършва въз основа на принципите на прозрачност и равно третиране.

Всички допустими заявления се оценяват от комисия съгласно количествени и качествени критерии, определени в пълния текст на поканата. За участие в процедурата по оценяване ще бъдат поканени външни експерти.

## ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

### КОМИСИЯ

#### Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.4874 — Iteма/BarcoVision)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 57/13)

1. На 20 февруари 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация съгласно член 4 и вследствие на препращане в съответствие с член 4, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятие Iteма Holding SpA („Iteма“, Италия), под съвместния контрол на Radici group и Mirco Radici group, придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над цялото предприятие Gebrueder Loerfe AG („BarcoVision“, Швейцария) посредством покупка на акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за предприятие Iteма: производство и доставка на текстилни машини,

— за предприятие BarcoVision: производство и доставка на сензори, инспекционни системи и компютъризирано управление на производството за текстилния пазар.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата, с позоваване на COMP/M.4874 — Iteма/BarcoVision, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

## ДРУГИ АКТОВЕ

## КОМИСИЯ

**Актуализиране на списъка на разрешенията за пребиваване, посочени в член 2, параграф 15 от Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите (Кодекс на шенгенските граници) (ОВ С 247, 13.10.2006 г., стр. 1, ОВ С 153, 6.7.2007 г., стр. 5, ОВ С 192, 18.8.2007 г., стр. 11, ОВ С 271, 14.11.2007 г., стр. 14)**

(2008/С 57/14)

Публикуването на списъка с разрешенията за пребиваване, посочени в член 2, параграф 15 от Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 15 март 2006 г. за създаване на Кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите (Кодекс на шенгенските граници) се основава на информацията, предоставена от държавите-членки на Комисията в съответствие с член 34 от Кодекса на шенгенските граници.

В допълнение към публикуването в Официален вестник, актуализиран вариант на списъка се помещава ежемесечно на уебсайта на Генерална дирекция „Правосъдие, свобода и сигурност“.

## ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

*Затеняване на списъка, публикуван в ОВ С 247, 13.10.2006 г.*

Разрешения за пребиваване:

*В съответствие с Регламент (ЕО) № 1030/2002:*

— Povolení k pobytu

(разрешение за пребиваване, единен стикер, поставен върху документа за пътуване — издавано от 1 май 2004 г. на граждани на трети страни за постоянно или дългосрочно пребиваване (съответната цел на пребиваване е посочена върху стикера)

*Други:*

— Průkaz o pobytu rodinného příslušníka občana Evropské unie

(карта за пребиваване на член на семейството на гражданин на Европейския съюз — издавана на граждани на трети страни, които са членове на семейства на граждани на Европейския съюз, за временен престой)

— Průkaz o povolení k trvalému pobytu

(карта за постоянно пребиваване, зелена книжка — издавана от 27 април 2006 г. на граждани на трети страни, членове на семейството на граждани на ЕС и граждани на ЕИП и Швейцария (до 21 декември 2007 г.)

— Potvrzení o přechodném pobytu na území

(разрешение за временно пребиваване, съгващ се документ — издавано от 27 април 2006 г. на граждани на ЕС и граждани на ЕИП и Швейцария)

— Povolení k pobytu

(разрешение за пребиваване, стикер, поставен върху документа за пътуване — издавано от 15 март 2003 г. до 30 април 2004 г. на постоянно пребиваващи граждани на трети страни)

— Průkaz o povolení k pobytu pro cizince

(разрешение за пребиваване, зелена книжка — издавана от 1996 г. до 1 май 2004 г. на постоянно пребиваващи граждани на трети страни и от 1 май 2004 г. до 27 април 2006 г. за постоянно или временно пребиваване на граждани на ЕИП и Швейцария и членове на техните семейства; издавано за постоянно пребиваване на граждани на Швейцария)

— Průkaz o povolení k pobytu pro cizince

(разрешение за пребиваване, зелена книжка — издавано от датата на присъединяване на Чешката република към Шенгенското пространство на граждани на ЕИП/Швейцария)

— Průkaz povolení k pobytu azylanta

(разрешение за пребиваване на лица, на които е предоставено убежище, сива книжка — издавано на лица, на които е предоставено убежище)

- Průkaz oprávnění k pobytu osoby požívající doplňkové ochrany

(разрешение за пребиваване на лица, на които е предоставена субсидиарна закрила, жълта книжка — издавано на лица, на които е предоставена субсидиарна закрила)

Други документи:

- Cestovní doklad Úmluva z 28. července 1951

(документ за пътуване по Конвенцията от 28 юли 1951 г.)  
— издаван от 1 януари 1995 г. (от 1 септември 2006 г. във вид на електронен паспорт))

- Cizinecký pas

(паспорт на чужденец — ако се издава на лице без гражданство (обозначено на вътрешните страници с официален печат с думите „Úmluva z 28. září 1954/Конвенция от 28 септември 1954 г.“), издаван от 17 октомври 2004 г. (от 1 септември 2006 г. във вид на електронен паспорт))

- Seznam cestujících na školní výlet v rámci Evropské unie

(списък с участниците в училищна екскурзия в рамките на Европейския съюз, хартиен документ — издаван от 1 април 2006 г.)

Документи за самоличност, издавани от Министерството на външните работи

Diplomatické identifikační průkazy s označením

(дипломатически лични карти със следните кодове)

- D — pro členy diplomatického personálu diplomatických misí

(D — членове на персонала на дипломатически представителства, които имат дипломатически ранг)

- K — pro konzulární úředníky konzulárních úřadů

(K — консулски длъжностни лица в консулски служби)

- MO/D — pro úředníky mezinárodních vládních organizací, kteří požívají diplomatických výsad a imunit ve stejném rozsahu jako diplomatictí zástupci.

(MO/D — служители на международни правителствени организации, които се ползват, по силата на международни договори или националното си законодателство, със същите привилегии и имунитети като членовете на персонала на дипломатически представителства, които имат дипломатически ранг)

Identifikační průkazy s označením

(лични карти със следните кодове)

- ATP — pro členy administrativního a technického personálu diplomatických misí

(ATP — членове на административно-техническия персонал на дипломатически представителства)

- KZ — pro konzulární zaměstnance konzulárních úřadů

(K — консулски служители в консулски служби)

- MO/ATP — pro úředníky mezinárodních vládních organizací, kteří požívají diplomatických výsad a imunit ve stejném rozsahu jako členové administrativního a technického personálu diplomatické mise

(MO/ATP — служители на международни правителствени организации, които се ползват, по силата на международни договори или националното си законодателство, със същите привилегии и имунитети като членовете на административно-техническия персонал на дипломатически представителства)

- MO — pro úředníky mezinárodních vládních organizací, kteří požívají výsad a imunit podle příslušné mezinárodní smlouvy

(MO — служители на международни правителствени организации, които се ползват с привилегии и имунитети по силата на международни договори)

- SP, resp. SP/K — pro členy služebního personálu diplomatické mise, resp. konzulárního úřadu

(SP или SP/K — членове на обслужващия персонал на дипломатически представителства и консулски служби)

- SSO, resp. SSO/K — pro soukromé služebné osoby členů personálu diplomatické mise, resp. konzulárního úřadu.

(SSO или SSO/K — лица от частния персонал на членове на дипломатически представителства и консулски служби)

## ФРАНЦИЯ

Заменяне на списъка, публикуван в ОВ C 153, 6.7.2007 г.

- Пълнолетните чужденци трябва да притежават следните документи:

- Carte de séjour temporaire comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé

(временно разрешение за пребиваване със специфична информация според целта на разрешеното пребиваване)

- Carte de séjour portent la mention „compétences et talents“

(разрешение за пребиваване, с обозначение „умения и експертни знания“)

- Carte de séjour portent la mention „retraité“

(разрешение за пребиваване, с обозначение „пенсиониран“)

- Carte de résident

(карта за пребиваване)

- Carte de résident portant la mention „résident de longue durée-CE“  
(разрешение за пребиваване, с обозначение „дългосрочно пребиваващ в ЕО“)
- Carte de résident délivrée aux ressortissants andorrans  
(разрешение за пребиваване, издавано на граждани на Андора)
- Certificat de résidence d'Algérien portant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé  
(свидетелство за пребиваване на гражданин на Алжир, със специално обозначение според конкретните причини за разрешения престой)
- Carte de résidence d'Algérien portant la mention „retraité“  
(разрешение за пребиваване на гражданин на Алжир, с обозначение „пенсиониран“)
- Carte de séjour délivrée aux citoyens de l'Union européenne, aux ressortissants des Etats parties à L'Espace économique européenne et aux ressortissants suisses ainsi qu'aux membres de leur famille  
(les membres de la famille peuvent être ressortissants de pays tiers)  
(разрешение за пребиваване, издавано на граждани на ЕО/ЕИП/Швейцария и на членовете на техните семейства; членовете на семействата могат да бъдат граждани на трети страни)
- Autorisation provisoire de séjour portant la mention „Volontariat associatif“  
(разрешение за временен престой, с обозначение „доброволен общественорезидентен труд“)
- Autorisation provisoire de séjour portant la mention „Etudiant en recherche d'emploi“  
(разрешение за временен престой, с обозначение „студент, който търси работа“)
- Autorisation provisoire de séjour portant la mention „Parent accompagnant“  
(разрешение за временен престой, с обозначение „придружаващ родител“)
- Autorisation provisoire de séjour portant la mention „Bénéficiaire de la protection temporaire“  
(разрешение за временен престой, с обозначение „лице под временна закрила“)  

До 31 декември 2006 г. разрешенията за пребиваване с валидност 1 година или по-малко могат да представляват залепен в паспорта стикер.

Разрешенията за пребиваване за какъвто и да е друг срок представляват, от 13 май 2002 г., пластмасова карта в съответствие с единния европейски образец.

Пластмасови карти за пребиваване по френски образец не се издават от 12 май 2002 г., но тези разрешения продължават да са в обръщение, до 12 май 2012 г. най-късно.
- Cartes officielles valant de titre de séjour, délivrées par le Ministère des Affaires Etrangères  
(официални разрешения със същия статут като разрешенията за пребиваване, издавани от Министерството на външните работи)
- (a) Titres de séjours spéciaux  
(специални разрешения за пребиваване)
  - Titre de séjour spécial portant la mention CMD/A délivrée aux Chefs de Mission diplomatique  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „CMD/A“, издавано на шефовете на дипломатически представителства)
  - Titre de séjour spécial portant la mention CMD/M délivrée aux Chefs de Mission d'Organisation Internationale  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „CMD/M“, издавано на ръководителите на представителства на международни организации)
  - Titre de séjour spécial portant la mention CMD/D délivrée aux Chefs d'une délégation permanente auprès d'une Organisation Internationale  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „CMD/A“, издавано на ръководителите на постоянни делегации към международни организации)
  - Titre de séjour spécial portant la mention CD/A délivrée aux agents du Corps Diplomatique  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „CD/A“, издавано на дипломатически длъжностни лица)
  - Titre de séjour spécial portant la mention CD/M délivrée aux Hauts Fonctionnaires d'une organisation Internationale  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „CD/M“, издавано на високопоставени длъжностни лица в международни организации)
  - Titre de séjour spécial portant la mention CD/D délivrée aux assimilés diplomatiques membres d'une délégation permanente auprès d'une Organisation Internationale  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „CD/D“, издавано на длъжностни лица със статут, съпоставим със статута на дипломатически длъжностни лица в постоянни делегации към международни организации)
  - Titre de séjour spécial portant la mention CC/C délivrée aux Fonctionnaires Consulaires  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „CC/C“, издавано на консулски длъжностни лица)
  - Titre de séjour spécial portant la mention AT/A délivrée au personnel Administratif ou Technique d'une Ambassade  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „AT/A“, издавано на член на административно-техническия персонал на посолство)
  - Titre de séjour spécial portant la mention AT/C délivrée au personnel Administratif ou Technique d'un Consulat  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „AT/C“, издавано на член на административно-техническия персонал на консулство)

- Titre de séjour spécial portant la mention AT/M délivrée au personnel Administratif ou Technique d'une Organisation Internationale  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „AT/M“, издавано на член на административно-техническия персонал на международна организация)
  - Titre de séjour spécial portant la mention AT/D délivrée au personnel Administratif ou Technique d'une Délégation auprès d'une Organisation Internationale  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „AT/D“, издавано на член на административно-техническия персонал на делегация към международна организация)
  - Titre de séjour spécial portant la mention SE/A délivrée au personnel de Service d'une Ambassade  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „SE/A“, издавано на член на обслужващия персонал на посолство)
  - Titre de séjour spécial portant la mention SE/C délivrée au personnel de Service d'un Consulat  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „SE/C“, издавано на член на обслужващия персонал на консулство)
  - Titre de séjour spécial portant la mention SE/M délivrée au personnel de Service d'une Organisation Internationale  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „SE/M“, издавано на член на обслужващия персонал на международна организация)
  - Titre de séjour spécial portant la mention SE/D délivrée au personnel de Service d'une Délégation auprès d'une Organisation Internationale  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „SE/D“, издавано на член на обслужващия персонал на делегация към международна организация)
  - Titre de séjour spécial portant la mention PP/A délivrée au Personnel Privé d'un diplomate  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „PP/A“, издавано на член на частния персонал на дипломат)
  - Titre de séjour spécial portant la mention PP/C délivrée au Personnel Privé d'un Fonctionnaire consulaire  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „PP/C“, издавано на член на частния персонал на консулско длъжностно лице)
  - Titre de séjour spécial portant la mention PP/M délivrée au Personnel Privé d'un membre d'une Organisation Internationale  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „PP/M“, издавано на лице от частния персонал на член на международна организация)
  - Titre de séjour spécial portant la mention PP/D délivrée au Personnel Privé d'un membre d'une Délégation permanente auprès d'une Organisation Internationale  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „PP/D“, издавано на лице от частния персонал на член на постоянна делегация към международна организация)
  - Titre de séjour spécial portant la mention EM/A délivrée aux Enseignants ou Militaires à statut spécial attachés auprès d'une Ambassade  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „EM/A“, издавано на учители и военни със специален статут към посолство)
  - Titre de séjour spécial portant la mention EM/C délivrée aux Enseignants ou Militaires à statut spécial attachés auprès d'un Consulat  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „EM/C“, издавано на учители и военни със специален статут към консулство)
  - Titre de séjour spécial portant la mention EF/M délivrée aux Fonctionnaires internationaux domiciliés à l'étranger  
(специално разрешение за пребиваване, с обозначение „EF/M“, издавано на международни длъжностни лица с постоянен адрес в чужбина)
- (b) Разрешения за пребиваване в Монако
- la carte de séjour de résident temporaire de Monaco  
(разрешение за временно пребиваване)
  - la carte de séjour de résident temporaire de Monaco  
(обикновено разрешение за пребиваване)
  - la carte de séjour de résident privilégié de Monaco  
(разрешение за пребиваване, даващо право на привилегирован статут)
  - la carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque  
(разрешение за пребиваване на съпруга(та) на лице, гражданин на Монако)
2. Непълнолетните чужденци трябва да притежават следните документи:
- Document de circulation pour étrangers mineurs  
(документ за пътуване зад граница на непълнолетни чужденци)
  - Titre d'identité républicain  
(документ за самоличност, издаден от Френската република)
  - Visa de retour (sans condition de nationalité et sans présentation du titre de séjour, auquel ne sont pas soumis les enfants mineurs)  
(визи за връщане; изискванията за гражданство и представяне на разрешение за пребиваване не се отнасят за непълнолетните чужденци)

— Passeport diplomatique/de service/ordinaire des enfants mineurs des titulaires d'une carte spéciale du Ministère des Affaires étrangères revêtu d'un visa de circulation

(дипломатически/служебни/обикновени паспорти за непълнолетни, които са деца на притежатели на специални карти, издадени от Министерството на външните работи, в които е поставена виза за пътуване)

### 3. Списък на лицата, участващи в училищни екскурзии в рамките на Европейския съюз

#### NB 1:

Тябва да се отбележи, че удостоверяването на подадено за първи път искане за разрешение за пребиваване не дава право на безвизово преминаване. За разлика от това, удостоверяването на подадено искане за подновяване или за промяна на разрешение за пребиваване се счита за валидно, когато е представено заедно със старото разрешение.

#### NB 2:

„attestation de fonctions“, (свидетелство за назначаване), издадено от протоколния отдел на Министерството на външните работи, не замества разрешението за пребиваване. Притежателите на свидетелство за назначаване трябва да имат и стандартно разрешение за пребиваване.

## ИТАЛИЯ

Допълнителен вид разрешение за пребиваване:

— Специална разписка от италианската пощенска служба за подадено искане за подновяване на разрешението.

Разписката от италианската пощенска служба се представя без изключения заедно с паспорта на чужденеца и разрешението с изтекъл срок. Тази разписка ще се използва от 14 декември 2007 г. до 31 март 2008 г.

## ЛАТВИЯ

Залепяне на списъка, публикуван в ОВ C 247, 13.10.2006 г.

— Pastāvīgās uzturēšanās atļauja

(разрешение за постоянно пребиваване — във вид на зелен на цвят стикер)

— Uzturēšanās atļauja

(разрешение за пребиваване — във вид на стикер, издаван от 1 май 2004 г. съгласно Регламент (ЕО) № 1030/2002)

— Nepilsoņa pase

(паспорт на чужденец, лилав на цвят)

— Savienības pilsoņa ģimenes locekļa uzturēšanās atļauja

(разрешение за временно пребиваване на член на семейството на гражданин на ЕС/ЕИП/Швейцария, който е гражданин на трета страна; формат A5, с вградени защитни елементи)

— Savienības pilsoņa ģimenes locekļa pastāvīgās uzturēšanās atļauja

(разрешение за постоянно пребиваване на член на семейството на гражданин на ЕС/ЕИП/Швейцария, който е

гражданин на трета страна; формат A5, с вградени защитни елементи)

— Ceļotāju saraksts izglītības iestādes ekskursijām Eiropas Savienībā

(списък на участници в училищни екскурзии в рамките на Европейския съюз)

Лични карти, издавани от Министерството на външните работи:

— Лична карта категория А — за членове на дипломатически персонал (червена на цвят)

Лични карти категория А се издават на членовете на дипломатическия персонал на представителството (т.е. посланик, първи секретар, аташе) и членовете на техните семейства; текст на обратната страна посочва, че притежателят на картата се ползва с всички привилегии и имунитети съгласно Виенската конвенция за дипломатическите отношения: „Šīs apliecības uzrādītājs bauda visas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas 1961. gada 18. aprīļa Vīnes konvencijā „Par diplomātiskajām attiecībām““

— Лична карта категория В — за административно-технически персонал (жълта на цвят)

Лични карти категория В се издават на членовете на административно-техническия персонал на представителството; текст на обратната страна посочва, че притежателят на картата се ползва с частични привилегии и имунитети на административно-техническия персонал, съгласно член 37, параграф 2 от Виенската конвенция за дипломатическите отношения: „Šīs apliecības uzrādītājs bauda daļējas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas administratīvajiem un tehniskajiem darbiniekiem saskaņā ar 1961. gada 18. aprīļa Vīnes konvencijas „Par diplomātiskajām attiecībām“ 37. panta 2. punktu.“

— Лична карта категория С — за служители на международни организации (бяла на цвят)

Лични карти категория С се издават на служители на международни организации и членовете на техните семейства; текст на обратната страна посочва, че притежателят на картата се ползва с привилегии и имунитети съгласно сключено споразумение между Република Латвия и съответната международна организация: „Šīs apliecības uzrādītājs bauda privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas līgumā starp Latvijas Republiku un attiecīgo starptautisko organizāciju“

— Лична карта категория D — за консулски длъжностни лица (синя на цвят)

Лични карти категория D се издават на консулски длъжностни лица в консулското представителство; текст на обратната страна посочва, че притежателят на картата се ползва с всички привилегии и имунитети съгласно Виенската конвенция за консулските отношения: „Šīs apliecības uzrādītājs bauda visas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas 1963. gada 24. aprīļa Vīnes konvencijā „Par konsulārajām attiecībām““

— Лични карти категория F (зелени на цвят) — съществуват два вида карти:

Лични карти категория F се издават на обслужващия персонал на представителството; текст на обратната страна посочва, че притежателят на картата се ползва с частични привилегии и имунитети на обслужващ персонал, съгласно член 37, параграф 3 от Виенската конвенция за дипломатическите отношения: „Šis apliecības uzrādītājs bauda daļējas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas vēstniecību apkalpojošam personālam saskaņā ar 1961. gada 18. aprīļa Vīnes konvencijas „Par diplomātiskajām attiecībām“ 37. panta 3. punktu“

Лични карти категория F се издават на членовете на частния персонал на служители на представителството; текст на обратната страна посочва, че притежателят на картата се ползва с частични привилегии и имунитет на обслужващ персонал, съгласно член 37, параграф 4 от Виенската конвенция за дипломатическите отношения: „Šis apliecības uzrādītājs bauda daļējas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas vēstniecību apkalpojošam personālam saskaņā ar 1961. gada 18. aprīļa Vīnes konvencijas „Par diplomātiskajām attiecībām“ 37. panta 4.punktu“

## ЛИТВА

*Заменяне на списъка, публикуван в ОВ С 247, 13.10.2006 г.*

— Leidimas laikinai gyventi Lietuvos Respublikoje  
(разрешение за временно пребиваване в Република Литва — карта)

— Leidimas nuolat gyventi Lietuvos Respublikoje (galioja iki 15.11.2009)

(разрешение за постоянно пребиваване в Република Литва — карта (валидна до 15 ноември 2009 г.))

— Europos Sąjungos valstybės narės piliečio šeimos nario leidimas gyventi Lietuvos Respublikoje

(разрешение за постоянно пребиваване в Република Литва на член на семейството на гражданин на държава-членка на ЕС — карта)

— Lietuvos Respublikos ilgalaikio gyventojų leidimas gyventi Europos Bendrijoje

(разрешение за пребиваване на територията на Европейската общност на лице, дългосрочно пребиваващо в Република Литва — карта)

Asmens grįžimo pažymėjimas

(свидетелство за репатриране, само за завръщане в Република Литва — бледо жълто-зелено на цвят)

— „A“ kategorijos akreditacijos pažymėjimas (gelsvos/žalsvos/rausvos spalvos su raudona šonine juoste) suteikiamas diplomatiniam agentams, konsuliniam pareigūnams ir tarptautinių organizacijų atstovybių nariams, kurie pagal tarptautinę teisę naudojami diplomatinėmis privilegijomis ir imunitetais

(Свидетелство за акредитация категория „А“ (жълто-зелено-розово на цвят, с червена странична лента) — издавано на дипломатически агенти, консулски длъжностни лица и служители на представительства на международни органи-

зации, които се ползват с дипломатически имунитети и привилегии според международното право)

— „B“ kategorijos akreditacijos pažymėjimas (gelsvos/žalsvos/rausvos spalvos su žalia šonine juoste) suteikiamas administracinio techninio personalo nariams ir konsuliniam darbuotojams

Свидетелство за акредитация категория „В“ (жълто-зелено-розово на цвят, със зелена странична лента) — издавано на членове на административно-технически персонал и консулски служители)

— „C“ kategorijos akreditacijos pažymėjimas (gelsvos/žalsvos/rausvos spalvos su geltona šonine juoste) suteikiamas aptarnaujančiojo personalo nariams ir privatiems namų darbininkams

Свидетелство за акредитация категория „С“ (жълто-зелено-розово на цвят, с жълта странична лента) — издавано на членове на обслужващия персонал на дипломатически представительства и на лица от частния персонал в домакинствата на дипломати)

— „E“ kategorijos akreditacijos pažymėjimas (gelsvos/žalsvos/rausvos spalvos su pilka šonine juoste) suteikiamas tarptautinių organizacijų atstovybių nariams, kurie pagal tarptautinę teisę naudojami ribotais imunitetais ir privilegijomis

(Свидетелство за акредитация категория „Е“ (жълто-зелено-розово на цвят, със сива странична лента) — издавано на служители на представительства на международни организации, които се ползват с частични имунитети и привилегии според международното право)

## СЛОВАКИЯ

*Заменяне на списъка, публикуван в ОВ С 247, 13.10.2006 г.*

— Povolenie na prechodný pobyt vo forme nálepky alebo identifikačnej karty

(разрешение за временно пребиваване, във вид на стикер или лична карта)

— Povolenie na trvalý pobyt vo forme identifikačnej karty

(разрешение за постоянно пребиваване, във вид на лична карта)

— Cestovný doklad pre utečenca (Dohovor OSN z 28. júla 1951)

(документ за пътуване, издаван на бежанци (Конвенция на ООН от 28 юли 1951 г.))

— Cestovný doklad pre osoby bez štátnej príslušnosti (Dohovor OSN z 28. septembra 1954)

(документ за пътуване на лица без гражданство (Конвенция на ООН от 28 септември 1954 г.))

— Cudzinecký pas v ktorom sa nachádza povolenie na pobyt vo forme nálepky vydané osobe, ktorej bola poskytnutá doplnková ochrana na území Slovenskej republiky

(паспорт на чужденец, в който, във вид на стикер, е поставено разрешение за пребиваване на лице, получило субсидиарна закрила на територията на Словашката република)

- Zoznam osôb zúčastňujúcich sa na školských výletoch v rámci Európskej únie  
(списък на ученици, участващи в училищни екскурзии в рамките на Европейския съюз)
- Identifikačný preukaz diplomatického zástupcu  
(дипломатическа лична карта)
- Identifikačný preukaz administratívneho a technického personálu (vydávaný pre administratívny a technický personál veľvyslanectva alebo konzulátu)  
(лична карта, издавана на членовете на административно-технически персонал на посолство или консулство)
- Identifikačný preukaz služobného a súkromného personálu (vydávaný pre služobný personál veľvyslanectva alebo konzulátu alebo pre súkromný personál diplomatického alebo administratívneho a technického alebo služobného personálu veľvyslanectva alebo konzulátu)  
(лична карта, издавана на членовете на обслужващия персонал на посолство или консулство или на член на частния персонал на служителите в посолство или консулство)
- Identifikačný preukaz pracovníkov medzinárodných organizácií  
(лична карта на служител на международна организация)

#### СЛОВЕНИЯ

Затемнение на списъка, публикуван в ОВ C 247, 13.10.2006 г.

- Dovoljenje za prebivanje (nalepka 74 × 105 mm)  
Vrsta dovoljenja za prebivanje se označi na nalepki in se izda kot
  - (a) dovoljenje za stalno prebivanje
  - (b) dovoljenje za začasno prebivanje(разрешения за пребиваване (стикер с размери 74 × 105 mm))  
(видът на разрешението за пребиваване е посочен върху стикера и е както следва:
  - а) разрешение за постоянно пребиваване
  - б) разрешение за временно пребиваване)
- Dovoljenje za stalno prebivanje (kartonček velikosti 12,5 × 8,8 mm)  
Dovoljenje za stalno prebivanje v obliki kartončka se izda tujcu, katerega istovetnost ni sporna, nima in si ne more priskrbeti potne listine svoje matične države. Navedeno dovoljenje tujcu dovoljuje prebivanje v Republiki Sloveniji, ne dovoljuje pa mu prehajanja državne meje  
(разрешение за постоянно пребиваване (карта с размери 12,5 × 8,8 mm))  
(разрешението за постоянно пребиваване във вид на карта се издава на чужденец с категорично установена самоличност,

който не притежава или не е в състояние да представи паспорт от своята страна на произход; с това разрешение чужденецът може да пребивава в Република Словения, но не може да напуска територията на страната)

- Dovoljenje za prebivanje za družinskega člana državljana EGP (kartična izvedba 91 × 60 mm)  
Vrsta dovoljenja za prebivanje se označi na izkaznici in se izda kot:
    - (a) dovoljenje za stalno prebivanje
    - (b) dovoljenje za začasno prebivanje(Карта за пребиваване на член на семейството на гражданин на ЕИП (карта с размери 91 × 60 mm))  
(видът на разрешението за пребиваване е посочен върху картата и е както следва:
    - а) разрешение за постоянно пребиваване
    - б) разрешение за временно пребиваване)
  - Dovoljenje za prebivanje za družinskega člana slovenskega državljana (kartična izvedba 91 × 60 mm)  
Vrsta dovoljenja za prebivanje se označi na izkaznici in se izda kot:
    - (a) dovoljenje za stalno prebivanje
    - (b) dovoljenje za začasno prebivanje(Карта за пребиваване на член на семейството на гражданин на Словения (карта с размери 91 × 60 mm))  
(видът на разрешението за пребиваване е посочен върху картата и е както следва:
    - а) разрешение за постоянно пребиваване
    - б) разрешение за временно пребиваване)
  - Seznam potnikov za šolska potovanja znotraj Evropske unije  
(списък на лицата, участващи в училищни екскурзии в рамките на Европейския съюз)
- Специални разрешения за пребиваване, издавани от Министерството на външните работи:
- Diplomatska izkaznica (kartična izvedba 54 × 85 mm)  
(дипломатическа лична карта (карта с размери 54 × 85 mm))
  - Službena izkaznica (kartična izvedba 54 × 85 mm)  
(служебна лична карта (карта с размери 54 × 85 mm))
  - Konzularna izkaznica (kartična izvedba 54 × 85 mm)  
(консулска лична карта (карта с размери 54 × 85 mm))
  - Konzularna izkaznica za častne konzularne funkcionarje (kartična izvedba 54 × 85 mm)  
(консулска лична карта за почетни консули (карта с размери 54 × 85 mm))

**Актуализиране на референтните стойности за преминаване на външните граници, посочени в член 5, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите (Кодекс на шенгенските граници) (ОВ С 247, 13.10.2006 г., стр. 19, ОВ С 153, 6.7.2007 г., стр. 22, ОВ С 182, 4.8.2007 г., стр. 18)**

(2008/С 57/15)

Публикуването на референтните стойности за преминаване на външните граници, посочени в член 5, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 15 март 2006 г. за създаване на Кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите (Кодекс на шенгенските граници), се основава на предоставената информация от държавите-членки на Комисията в съответствие с член 34 от Кодекса на шенгенските граници.

В допълнение към публикуването в Официален вестник, актуализиран вариант на списъка се помещава ежесечно на уебсайта на Генерална дирекция „Правосъдие, свобода и сигурност“.

#### ИСПАНИЯ

*Затеняване на информацията, публикувана в ОВ С 182, 4.8.2007 г., стр. 18*

Наредба № PRE/1282/2007 на Министерството на министър-председателя от 10 май 2007 г. относно финансовите средства, с които чужденците трябва да разполагат, за да могат да влязат в Испания, определя финансовите средства, с които чужденците трябва да докажат, че разполагат, за да влязат в Испания.

- а) сумата, с която трябва да разполагат за издръжката си по време на своя престой в Испания следва да представлява, в евро, 10 % от средната минимална брутна заплата за страната (за 2008 г. сумата е 60,00 EUR) или законно еквивалентна сума в чуждестранна валута, умножена по броя на дните, които възнамеряват да прекарат в Испания, и броя на лицата, които пътуват с тях и са на тяхна издръжка. Тази сума възлиза на минимум 90 % от средната минимална брутна заплата за страната (за 2008 г. сумата е 540,00 EUR), или законно еквивалентна сума в чуждестранна валута за всяко лице, независимо от предвиданата продължителност на престоя;
- б) за връщане в страната на произход или за транзитно преминаване през територията на трети страни чужденците трябва да представят поименен билет или билети, с фиксирана дата за пътуване и без възможност за прехвърляне на други лица, за транспортното средство, което възнамеряват да ползват.

Чужденците трябва да докажат, че разполагат с посочените финансови средства, като ги представят, в случай че ги притежават в брой, или като покажат заверени чекове, пътнически чекове, вносни бележки за депозит или кредитни карти, които трябва да бъдат придружени от скорошно извлечение от банковата сметка (не се приемат писма от банкови учреждения, нито банкови извлечения от Интернет) или всякакви други документи, доказващи убедително наличната сума по съответната кредитна карта или банкова сметка.

#### РУМЪНИЯ

*Затеняване на информацията, публикувана в ОВ С 77, 5.4.2007 г., стр. 11*

Чл. 6 от Закона за чужденците № 194/2002 предвижда, че на територията на Румъния се допускат чужденци, ако представят доказателство, че притежават необходимите средства за лични разходи и за завръщане в страната на произход или за транзит към друга държава, която би им разрешила достъп.

Що се отнася до референтните суми, изисквани за преминаване през външните граници, получаването на входна виза за Румъния е възможно след представяне на доказателство за разполагаеми средства за лични разходи в размер на 50 EUR на ден за целия период на престой, или еквивалентна сума в конвертируема чуждестранна валута.

Гражданите на ЕС и ЕИП се допускат на територията на Румъния, без да е необходимо да отговарят на тези условия.

**Публикуване на заявление съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрила на географските указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни**

(2008/С 57/16)

Настоящата публикация дава право на възражение срещу заявката съгласно член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета <sup>(1)</sup>. Възраженията трябва да бъдат представени на Комисията в рамките на шест месеца от датата на настоящата публикация.

РЕЗЮМЕ

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА**

**„EDAM HOLLAND“**

**ЕО №: NL/IGP/005/0328/27.11.2003**

**ЗНП ( ) ЗГУ ( X )**

Настоящото обобщение излага основните елементи на спецификацията на продукта за информационни цели.

**1. Отговорен орган в държавата-членка:**

Име: Hoofdproductschap Akkerbouw  
Адрес: Postbus 29739  
2502 LS 's-Gravenhage  
Nederland  
Тел. (31-70) 370 87 08  
Факс (31-70) 370 84 44  
Email: plw@hpa.agro.nl

**2. Група:**

Име: Nederlandse Zuivel Organisatie (NZO)  
Адрес: Postbus 165  
2700 AD Zoetermeer  
Nederland  
Тел. (31-79) 343 03 00  
Факс (31-79) 343 03 20  
Email: info@nzo.nl  
Състав: Производители/преработватели ( X ) Други ( )

**3. Вид продукт:**

Клас 1.3: сирене

**4. Спецификация:**

(обобщение на изискванията съгласно член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

4.1. *Име:* „Edam Holland“

4.2. *Описание:* „Edam Holland“ е естествено полутвърдо сирене. То се произвежда в Нидерландия от краве мляко, добито в нидерландски млекопроизводителни стопанства, и узрява в нидерландски помещения за зреене до годен за консумация продукт.

<sup>(1)</sup> ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

## Състав

„Edam Holland“ се произвежда от една или повече от следните суровини:

- мляко, сметана и обезмаслено или с намалена масленост краве мляко (единствено краве мляко) от нидерландски млекопроизводителни стопанства.

## Характерни качества

Сиренето е под формата на топка със сплескани повърхност и дъно, или може да бъде под формата на буца или пита. Спецификациите са посочени в таблицата.

| Вид                                 | Тегло       | Масленост в сухо вещество | Съдържание на влажност (max) | Сол в сухо вещество (max) |
|-------------------------------------|-------------|---------------------------|------------------------------|---------------------------|
| „Baby Edam“                         | max. 1,5 kg | 40,0-44,0 %               | 46,5 %                       | 5,4 %                     |
| „Edam“ (топка)                      | 1,5-2,5 kg  | 40,0-44,0 %               | 45,5 %                       | 5,0 %                     |
| „Edam Bros“ (твърдо)                | 1,5-2,5 kg  | 40,0-44,0 %               | 47,5 %                       | 5,3 %                     |
| „Edam Stip“ (на петна)              | 1,5-2,5 kg  | 40,0-44,0 %               | 45,5 %                       | 6,0 %                     |
| „Edam“ (във формата на буца)        | max 20 kg   | 40,0-44,0 %               | 46,0 %                       | 4,6 %                     |
| „Edam“ (във формата на голяма пита) | 4-5 kg      | 40,0-44,0 %               | 46,0 %                       | 4,6 %                     |
| „Edam“ (във формата на малка пита)  | 2-3 kg      | 40,0-44,0 %               | 47,0 %                       | 4,8 %                     |

Съдържанието на влажност се измерва 12 дни след първия ден от производството, с изключение на „Baby Edam Holland“, при което се измерва 5 дни след първия ден от производството.

Другите характерни черти са следните:

- Аромат: мек до остър аромат в зависимост от периода на зреене и вида.
- Напречно сечение: трябва да бъде еднакво на цвят с няколко малки дупки. „Bros Edam“ има много дупки. Цветът на сиренето варира от цвят на слонова кост до жълт цвят.
- Външен пласт: външният пласт е твърд, гладък, сух, чист и няма плесенни образувания. Външният пласт се получава при сушенето в етапа на зреене.
- Консистенция: младо сирене „Edam Holland“ трябва да бъде достатъчно твърдо и лесно за рязане. След като сиренето узрее повече, структурата му става по-твърда и по-стегната. „Bros Edam“ трябва да бъде достатъчно твърдо и стегнато.
- Период на зреене: минимум 28 дни (минимум 21 дни за „Baby Edam Holland“). „Edam Holland“ е естествено узряло сирене. При „Edam Holland“ не се разрешава зреене на сиренето във фолио.
- Температура на зреене: поне 12 °C.
- Срок на годност: Годността варира от минимум 28 дни след производството („Baby Edam Holland“) до повече от година.

## Специални критерии за качество

- Преди да бъдат получени и съхранени от производителя на сирене, млякото, сметаната или млякото с намалена масленост или не преминават през никаква термична обработка, или преминават през непастюрираща термична обработка.

- Сметаната и обезмасленото мляко или млякото с намалена масленост трябва да бъдат подложени на пастеризация, непосредствено преди да бъдат преработени в „Edam Holland“, за да отговарят на следните критерии:
    - не се долавя фосфатазна активност, освен ако не се долавя пероксидазна активност,
    - измерени на базата на обезмасления продукт, киселинните нива на сметаната са не по-високи от 20 mmol NaOH на литър, освен ако съдържание на лактоза е 200 mg на 100 g или по-малко от обезмаслената маса,
    - в 0,1 ml не са отчетени колиформни микроорганизми.
  - Непосредствено преди да бъдат преработени в „Edam Holland“, всички суровини трябва да бъдат пастеризирани по начин, при който съдържанието на неденатурирания серумен белтък не се отклонява или се отклонява незначително от съдържанието му в непастеризирани суровини от подобен вид и качество.
  - При производството на „Edam Holland“ могат да бъдат добавени култури на микроорганизми, образувачи лактозни киселини и аромати, само ако културите не са генетично модифицирани. Тези култури съдържат необходимите мезофилни бактерии за „Edam Holland“: *Lactococcus* и *Leuconostoc* L и LD по възможност в комбинация с термофилни бактерии *Lactobacillus* и/или *Lactococcus*. Наличните бактерии играят много важна роля за процеса на узряване и получаване на характерния вкус и аромат.
  - Сирише: за производството на „Edam Holland“ се използва единствено телешко сирише. Други видове сирише могат да бъдат използвани само при извънредни обстоятелства, като например заболяване сред животните. В този случай използваното сирише трябва да е в съответствие с *Warenwetbesluit Zuivel* (Указ за млечните продукти (Закон за потребителските стоки)).
  - Съдържанието на нитрати в „Edam Holland“, по отношение на нитратните йони, трябва да е не повече от 2 mg на килограм сирене.
- 4.3. *Географска област*: Заявлението се отнася за географската област Холандия, т.е. европейската част на Кралство Нидерландия.
- 4.4. *Доказателство за произход*: Казеинов печат се поставя на всяко сирене „Edam Holland“ преди суроватката да бъде пресована (виж диаграмата). Печатът съдържа наименованието „Edam Holland“ заедно с комбинация от цифри и букви, които са уникални за всяко сирене (във възходящ азбучен и цифров ред).



Нидерландският институт за млечна инспекция (COKZ) води регистър на тези уникални номера, който също така съдържа запис на всички тестови данни (включително време и място). Обозначението е лесно за разпознаване от потребителите и може да бъде проверено от отговорните власти въз основа на казеиновия печат и регистъра на COKZ.

- 4.5. *Начин на производство*: „Edam Holland“ се произвежда от мляко, добито в млекопроизводителни стопанства в Нидерландия. Млякото се охлажда в стопанството до максимум 6 °C и се съхранява в хладилна камера в стопанството. Млякото се транспортира до млекозавода в рамките на 72 часа. След като бъде доставено в млекозавода, млякото веднага се преработва или се подлага на термична обработка (слаба термична обработка, без да се пастеризира) и се съхранява на хладно за кратко време, преди да бъде преработено в мляко за сирене.

Масленото съдържание на млякото се стандартизира по начин, при който се постига такова съотношение масленост/белтък, така че маслеността на сиренето, което ще се произведе в последствие, да бъде в сухо състояние между 40 % и 44 %. Млякото за сирене се пастьоризира при минимум 72 °C за 15 секунди. Млякото се подсирва при температура около 30 °C. При този процес настъпват разделяне и коагулация на млечните белтъци, което е характерно за „Edam Holland“.

Суроватката, получена при коагулацията, се разделя от серума и се преработва и измива, за да се достигнат желаните нива на съдържание на влага и рН. Суроватката се пресова във вани в правилната форма и желаното тегло. Полученото „сирене“ се потапя в саламура. „Edam Holland“ винаги узрява естествено, т.е. оставя се да зрее на открито и често се обръща и проверява. В процеса на зреене се получава сух външен слой. Времето и температурата играят важна роля за това ензимите и процесът на зреене да могат да се развият, за да позволят на сиренето да придобие физическите и органолептични качества, които са толкова характерни за „Edam Holland“. Зреенето на „Edam Holland“ може да отнеме повече от година в зависимост от желания вид аромат.

„Edam Holland“ може да бъде нарязано и предварително пакетирано в или извън Нидерландия, при условие че операторът, извършващ пакетирането, има развита административна система за наблюдение, за да гарантира, че нарязаният „Edam Holland“ може да бъде проследен посредством уникалната комбинация на цифри и букви върху печата, както и че потребителят може да бъде сигурен в произхода на сиренето.

- 4.6. Връзка: Географският компонент на името на продукта е „Холандия“. Общозвестно е, че „Холандия“ е синоним на по-официалното име „Нидерландия“. По време на Републиката на Обединените Нидерландии (от 17 в. до 19 в.), Холандия е била най-влиятелната от седемте провинции. Оттогава името постепенно започва да се използва за цялата територия на Нидерландия. В много страни Нидерландия е позната по-често или единствено като „Холандия“ („Ollanda“ и др.).

## История

„Edam Holland“ представлява нидерландската традиция в производството на сирене, която датира от средновековието и достига своя апогей още през 17 в. (Златния век).

Географското положение на Нидерландия (основно под морското равнище), нейният климат (морски климат) и съставът на тревата, която расте там (преобладаващо върху пясъчна и глинена почва), са основните фактори, които правят млякото толкова подходящо за производство на висококачествено сирене, със силен аромат.

Съществуващите в млекопроизводствените стопанства системи за гарантиране на качеството заедно с развитата система за оценка на качеството (всяка доставка на мляко се тества и оценява в съответствие с редица качествени параметри) гарантират качеството на млякото. В допълнение, съществува непрекъснатата студена верига до момента на преработване на млякото, като млякото се съхранява на студено в млекопроизводителното стопанство (максимум 6 °C) и се транспортира до завода в хладилни цистерни. Сравнително късото разстояние също допринася, да се поддържа качеството на млякото.

От самото начало, когато се е произвеждал в стопанствата, и посредством производството му в местни заводи, „Edam Holland“ се развива като национален продукт, който се ползва със световна известност, и е важен, траен фактор за оптимизирането на качеството на млякото, добито в млекопроизводителните стопанства. В началото на 20 в. се въвежда национално законодателство относно сиренето „Edam“ и името „Edam Holland“ беше регистрирано в *Landbouwkwaliteitsbeschikking kaasproducten* (Решение за селскостопанското качество относно сирената).

## Мнението за „Edam Holland“ сред европейските потребители

Обширно допитване, извършено в шест европейски страни, показва, че европейските потребители възприемат Нидерландия като най-важния производител на „Edam“ (и „Gouda“). Нещо повече, репутацията и мнението за „Edam“ (и „Gouda“) се свързват с Нидерландия.

„Edam“ (и „Gouda“) са символи на нидерландското културно наследство. Европейските потребители ги възприемат като търговски марки. Те са символи на нидерландско качество. Пазарно проучване (направено с представителна извадка от 1 250 респондента в държава-членка, с 97,5 % достоверност) в шестте държави-членки с най-висока консумация на „Edam“ (и „Gouda“) показва, че:

— съществува тясна връзка между „Edam“ и Нидерландия,

— „Edam Holland“ е по-известна от „Edam“, произведена извън Нидерландия,

- почти половината от потребителите в държавите-членки, в които беше направено допитването, вярват, че всички сирена „Edam“ са произведени в Нидерландия (което е подвеждащо за европейските потребители, защото не е вярно),
- „Edam Holland“ се нарежда значително напред по променливите критерии „отлично качество“, „традиционно произведено“ и „оригинален продукт“.

В течение на няколко века различни мерки и закони са били въведени, както от нидерландското правителство, така и от промишлеността, за да гарантират запазване на високото качество на „Edam“ (и „Gouda“). Освен това, нидерландската млечна промишленост инвестира значителни финансови средства, за да отговори на тези високи стандарти за качество, както и за отварянето, създаването и поддържането на пазари. От 1950 г. повече от 1,4 млрд. NLG (635 млн. EUR) са били инвестирани в реклама, популяризиране и промоция в Европа (като се изключат инвестициите в Нидерландия).

4.7. *Инспектиращ орган:*

Име: Stichting Centraal Orgaan voor Kwaliteitsaangelegenheden in de Zuivel (COKZ)

Адрес: Kastanjelaan 7  
3833 AN Leusden  
Nederland

Тел. (31-33) 496 56 96

Факс (31-33) 496 56 66

Email: productcontrole@cokz.nl

4.8. *Етикет:* „Edam Holland“ е защитено географско указание (ЗГУ) на Европейския съюз.

Това указание трябва да бъде поставено на видимо място върху етикета на всички ненарязани сирена, на плоската страна на сиренето и/или на лентата около него. Това изискване не е задължително, ако сиренето се продава предварително нарязано или предварително пакетирано, както е описано в точка 4.5. В този случай „Edam Holland“ трябва да бъде обозначено на опаковката.

Ясно отличителен печат трябва да бъде поставен на опаковката, да улесни потребителите при разпознаването на „Edam Holland“ по рафтовете. Целта на даването на име на продукта, създаването на собствена идентичност (в процес на развитие е и лого) и поставянето на символа ЗГУ на ЕС е да се обясни ясно на потребителите, че „Edam Holland“ е различен продукт от всички други „Edam“ сирена. Целта на настоящата заявка е да предпази европейските потребители, да не изпаднат в евентуална заблуда.

---